# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 原始人(raw Men) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 原始人(Raw men)
# 第1/1页

[rɔ:] [men]
**RAW** **MEN**
生的 男士

生猛男

[baɪ] [fræŋk] ['rɪtʃədsən] [pɪəs]
**By** **Frank** **Richardson** **Pierce**
经过 坦率 理查森 刺穿

弗兰克·理查森·皮尔斯

[self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜ:st] [lɔ:] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . [pɪəs] ,
**Self** **-** **preservation** **is** **not** **the** **first** **law** **of** **Nature** **,** **according** **to** **Mr** **.** **Pierce** **,**
自己 - 保存 是 不是 这 第一的 法律 的 自然 , 根据 到 先生 . 刺穿 ,

皮尔斯先生认为，自我保护并非自然界的第一法则。

[hu:] [nəʊz] [ðə; ði] ['ɑ:ktɪk] [æt; ət] [fɜ:st] [hænd] [ænd; ənd] [hu:] ['ɒfəz] [ðɪs] [faɪn] ['stɔ:ri] [ɪn] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv]
**who** **knows** **the** **Arctic** **at** **first** **hand** **and** **who** **offers** **this** **fine** **story** **in** **support** **of**
WHO 知道 这 北极 在 第一的 手 和 WHO 优惠 这 美好的 故事 在 支持 的
[hɪz; ɪz] [kən'tenʃ(ə)n] .
**his** **contention** **.**
他的 争论 .

他亲身了解北极，并讲述了这个精彩的故事来支持他的观点。

[ðə; ði] [blu:] - [aɪd] [swi:d] [spəʊk] ['bri:fli] [ɪn] ['daɪəlekt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gri:si] ['eskɪməʊ] .
**The** **blue** **-** **eyed** **Swede** **spoke** **briefly** **in** **dialect** **to** **the** **greasy** **Eskimo** **.**
这 蓝色的 - 眼睛 瑞典人 辐 简要地 在 方言 到 这 腻 爱斯基摩人 .

这位蓝眼睛的瑞典人用方言和那位油腻腻的爱斯基摩人简短地交谈了几句。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [ piə ] [ə'hed] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪn'eksərəb(ə)l] [drɪft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪs] - [pæk] [wɒz; wəz] ['sləʊli]
**The** **latter** **peered** **ahead** **where** **the** **inexorable** **drift** **of** **the** **ice** **-** **pack** **was** **slowly**
这 后者 窥视 前方 在哪里 这 无情的 漂移 的 这 冰 - 盒 曾是 缓慢地
['waɪpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [blu:] [li:d] .
**wiping** **out** **the** **blue** **lead** **.**
擦拭 出去 这 蓝色的 带领 .

后者向前望去，只见冰盖无情地漂移，慢慢地将蓝色的铅块抹去。

[ðə; ði] ['treɪdɪŋ] ['sku:nə(r)] [wɒz; wəz] [dræb] , [aɪs] - ['bætəd] [ænd; ənd] [ʌnrə(ʊ)'mæntɪk] , [bʌt; bət] [hɜ:(r); hə(r)]
**The** **trading** **schooner** **was** **drab** **,** **ice** **-** **battered** **and** **unromantic** **,** **but** **her**
这 贸易 大篷车 曾是 单调 , 冰 - 伤痕累累 和 不浪漫的 , 但 她
[həʊldz] ['kærid] [ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] [ɪn] [fɜ:rz] .
**holds** **carried** **a** **fortune** **in** **furs** **.**
持有 携带 一个 财富 在 毛皮 .

这艘商船外观单调，饱经冰雪摧残，毫无浪漫可言，但船舱里却装载着价值连城的毛皮。

[ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəsli] [kləʊz] , [paɪld] [haɪ] [wɪð] ['ʃætəd] [bɜ:g] [weə(r)] [ðə; ði] [pæk]
**The** **shore** **was** **dangerously** **close** **,** **piled** **high** **with** **shattered** **bergs** **where** **the** **pack**
这 支撑 曾是 危险地 关闭 , 堆积 高的 和 破碎 山脉 在哪里 这 盒
[hæd; həd] ['graʊndɪd] .
**had** **grounded** **.**
有 接地 .

岸边非常近，堆积着巨浪搁浅后破碎的冰山，十分危险。

['lɪt(ə)l] [ʃɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['grænɪt] ['maʊntən] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ðə; ðɪ] ['graɪndɪŋ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| Little | short | of | a | granite | mountain | could | withstand | the | grinding | pressure | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 短的 | 的 | 一个 | 花岗岩 | 山 | 可以 | 经受 | 这 | 研磨 | 压力 | 的 | 这 |

[pæk] ,

| pack | , |
|---|---|
| 盒 | , |

只有几乎像花岗岩山一样坚硬的东西才能承受住背包的碾压。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['grænɪt] [hæd; həd] [bi:n] ['skaʊərd] [ə'weɪ] [səʊ] [ðæt] [ɪn] ['sʌmə(r)] [ðə; ðɪ] [klɪfs] [wɜ:(r); wə(r)]

| and | even | granite | had | been | scoured | away | so | that | in | summer | the | cliffs | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 花岗岩 | 有 | 到过 | 彻底清洗 | 离开 | 所以 | 那 | 在 | 夏天 | 这 | 悬崖 | 是 |

[ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [si:] [ɪn] [spɒts] .

| overhanging | the | sea | in | spots | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 悬垂 | 这 | 海 | 在 | 地点 | . |

甚至连花岗岩都被侵蚀殆尽，以至于到了夏天，悬崖在某些地方都会悬在海面上。

[ðə; ðɪ][mæn] - [meɪd] [θɪŋ] [ɒv; əv][plæŋks] ,

| The | man | - | made | thing | of | planks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | - | 制成 | 事物 | 的 | 木板 | , |

人造的木板，

['kɔ:dɪdʒ] [ænd; ənd] [peɪnt] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['egʃel] [wen] ['pɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [fləʊ]

| cordage | and | paint | was | less | than | an | eggshell | when | pitted | against | the | floes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绳索 | 和 | 画 | 曾是 | 较少的 | 比 | 一个 | 蛋壳 | 什么时候 | 凹坑 | 反对 | 这 | 浮冰 |

;

| ; |
|---|
| ; |

绳索和油漆在浮冰的冲击下，比蛋壳还脆弱；

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ðɪ]['eskɪməʊ] [kən'sɪdəd] ['menɪ] [θɪŋz] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hɪ][spəʊk] — [ðen] [hi:; hɪ] [ grʌnt ]

| and | so | the | Eskimo | considered | many | things | before | he | spoke | — | then | he | grunted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 爱斯基摩人 | 经过考虑的 | 许多 | 事物 | 前 | 他 | 辐 | — | 然后 | 他 | 哼哼 |

[ɪn]['daɪəlekt] .

| in | dialect | . |
|---|---|---|
| 在 | 方言 | . |

因此，爱斯基摩人在开口说话之前考虑了很多事情——然后他用方言咕哝了几声。

[hi:; hɪ] [ʃəʊd] [nəʊ][fɪə(r)] ,

| He | showed | no | fear | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 显示 | 不 | 害怕 | , |

他毫无畏惧之意。

[nɔ:(r)][dɪd][ðə; ðɪ] [swi:d] [hu:] [ piə ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['frɒstɪd] ['pɑ:kə] [hʊd] [ænd; ənd] [grɪpt] [ðə; ðɪ]

| nor | did | the | Swede | who | peered | from | his | frosted | parka | hood | and | gripped | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 这 | 瑞典人 | WHO | 窥视 | 从 | 他的 | 磨砂 | 派克大衣 | 兜帽 | 和 | 紧握 | 这 |

[spəʊks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wi:l] [wɪð] [mɪt] [hændz] .

| spokes | of | the | wheel | with | mitted | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发言人 | 的 | 这 | 车轮 | 和 | 介意 | 双手 | . |

瑞典人也一样，他从结霜的派克大衣兜帽后探出头来，戴着手套的手紧紧握着车轮的辐条。

[ɔ:l] ['ʌðə(r)z][wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'ləʊ] [ɪk'sept] [wʌn] .

| All | others | were | below | except | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 其他的 | 是 | 以下 | 除了 | 一 | . |

除一人外，其余均低于此。

[hi:; hɪ] [si:md] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ski:m] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

| He | seemed | detached | from | the | scheme | of | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 分离的 | 从 | 这 | 方案 | 的 | 事物 | . |

他似乎置身事外。

[hiː; hi]['naɪðə(r)] [geɪv] ['ɔːdərs] [nɔː(r)] [ əu'bei ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [stʊd] ['fɔːwəd] , [wɪð] [fiːt] [ə'pɑːt] —

| He | neither | gave | orders | nor | obeyed | them | , | but | stood | forward | , | with | feet | apart | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 两者都不 | 给予 | 订单 | 也不 | 服从 | 他们 | , | 但 | 站立 | 向前 | , | 和 | 脚 | 除 | — |

[ə; eɪ][bɪg] ,

| a | big | , |
|---|---|---|
| 一个 | 大的 | , |

他既不发号施令，也不服从命令，而是双脚分开，向前站着——一个高大的.....

['hænsəm] [mæn] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv]['kærəktə(r)][ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ɪn][hɪz; ɪz]

| handsome | man | with | more | than | a | trace | of | character | and | refinement | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英俊的 | 男人 | 和 | 更多的 | 比 | 一个 | 痕迹 | 的 | 特点 | 和 | 精炼 | 在 | 他的 |

[feɪs] .

| face | . |
|---|---|
| 脸 | . |

一位相貌英俊，但脸上却带着几分气质和风度的男子。

[hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd] , [nɒt][ðə; ðɪ] [fləʊ] [nɔː(r)][ðə; ðɪ] ['slʌgɪʃ] ['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['skuːnə(r)] , [bʌt; bət]

| He | cursed | , | not | the | floes | nor | the | sluggish | progress | of | the | schooner | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 被诅咒的 | , | 不是 | 这 | 浮冰 | 也不 | 这 | 迟缓 | 进步 | 的 | 这 | 大篷车 | , | 但 |

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

| his | father | . |
|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | . |

他咒骂的不是浮冰，也不是帆船缓慢的航行，而是他的父亲。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ bleiz ] [wɪð] [ðə; ðɪ]['faɪərz][ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['fjʊəri][ɒv; əv] [θriː] [mʌnθs]

| His | eyes | blazed | with | the | fires | of | resentment | in | the | same | fury | of | three | months |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 燃烧的 | 和 | 这 | 火灾 | 的 | 怨恨 | 在 | 这 | 相同的 | 愤怒 | 的 | 三 | 几个月 |

[ə'gəʊ] .

| ago | . |
|---|---|
| 前 | . |

他的眼中燃起了与三个月前同样的怨恨之火。

[ðə; ðɪ][lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] : “ [jʊr; jər][ə; eɪ]

| The | last | words | of | his | father | were | still | ringing | in | his | ears | : | “ | You're | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 字 | 的 | 他的 | 父亲 | 是 | 仍然 | 铃声 | 在 | 他的 | 耳朵 | : | “ | 你是 | 一个 |

['selfɪʃ] [jʌŋ] [pʌp] .

| selfish | young | pup | . |
|---|---|---|---|
| 自私 | 年轻的 | 小狗 | . |

父亲临终前的话语仍在他耳边回响：“你这个自私的小家伙。”

[juːv] [feɪld] [æz; əz][ə; eɪ][sʌn] ; [jʊr; jər] ['feɪlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] .

| You've | failed | as | a | son | ; | you're | failing | as | a | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 失败的 | 作为 | 一个 | 儿子 | ; | 你是 | 失败 | 作为 | 一个 | 男人 | . |

你作为儿子很失败；你作为男人也很失败。

[ðæt] [miːnz] [aɪv] [feɪld] [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] .

| That | means | I've | failed | as | a | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 方法 | 我已经 | 失败的 | 作为 | 一个 | 父亲 | . |

这意味着我作为父亲是失败的。

[aɪd]['rɑːðə(r)][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] .

| I'd | rather | have | succeeded | as | a | father | than | as | a | business | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 相当 | 有 | 成功了 | 作为 | 一个 | 父亲 | 比 | 作为 | 一个 | 商业 | 男人 | . |

我宁愿在父亲这个角色上取得成功，而不是在商人这个角色上取得成功。

[aɪ][kænt] [lɜːn] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] ; ['meɪbi] [ɪf] [juː; jʊ][rʌb] ['ʃəuldəz] [wɪð] [laɪf] [jʊl] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] .

| I | can't | learn | you | nothing | ; | maybe | if | you | rub | shoulders | with | life | you'll | learn | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 学习 | 你 | 没有什么 | ; | 或许 | 如果 | 你 | 擦 | 肩膀 | 和 | 生活 | 你会 | 学习 | 某物 | . |

我教不了你任何东西；或许你多接触生活，才能学到一些东西。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [rəʊ] ['iːzɪə] [tuː; tə] [həʊ] [ðæn; ðən] [maɪn] [wɒz; wəz] .

| I | wanted | to | make | your | row | easier | to | hoe | than | mine | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 通缉 | 到 | 制作 | 你的 | 排 | 更轻松 | 到 | 锄 | 比 | 矿 | 曾是 | . |

我希望你的那排地比我的那排更容易锄。

[ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [ænd; ənd] [ðæts] [maɪ] [mis'teik] .

| I | made | it | easy | , | and | that's | my | mistake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制成 | 它 | 简单的 | , | 和 | 那就是 | 我的 | 错误 | . |

我把事情搞简单了，这是我的错。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['ʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [skɪn] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

| I | tried | to | get | under | your | skin | , | but | never | could | make | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 尝试 | 到 | 得到 | 在下面 | 你的 | 皮肤 | , | 但 | 绝不 | 可以 | 制作 | 它 | , |

我试图激怒你，但始终没能成功。

[səʊ] [wɪv] [ heit ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æt; ət] [taɪmz] .

| so | we've | hated | each | other | at | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们已经 | 憎恨 | 每个 | 其他 | 在 | 时代 | . |

所以，我们有时彼此憎恨。

[ðæts] [bæd] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] — [tuː; tə] [heɪt] .

| That's | bad | business | for | both | father | and | son | — | to | hate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 坏的 | 商业 | 为了 | 两个都 | 父亲 | 和 | 儿子 | — | 到 | 恨 | . |

仇恨对父子俩来说都不是好事。

[ɪts] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [fɔːlt] .

| It's | the | father's | fault | . |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 这 | 父亲的 | 过错 | . |

这是父亲的错。

[hiːz] [feɪld] [sʌm; səm] [wei] .

| He's | failed | some | way | . |
|---|---|---|---|---|
| 他是 | 失败的 | 一些 | 方式 | . |

他在某些方面失败了。

[maɪ] [læk] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [wʌns] [kɔːld] - [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃn]

| My | lack | of | education | — | and | what | you | once | called | ' | a | lack | of | appreciation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 缺少 | 的 | 教育 | — | 和 | 什么 | 你 | 一次 | 称为 | - | 一个 | 缺少 | 的 | 欣赏 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪnə] [θɪŋz] [ɪn] [laɪf] - — [rʌbd] [juː; jʊ] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] .

| of | the | finer | things | in | life | ' | — | rubbed | you | the | wrong | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 更精细 | 事物 | 在 | 生活 | - | — | 摩擦 | 你 | 这 | 错误的 | 方式 | . |

我缺乏教育——以及你曾经称之为"对生活中美好事物缺乏欣赏"的东西——让你很不高兴。

[aɪm] ['sɒri] , [bʌt; bət] [ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

| I'm | sorry | , | but | I | can't | help | it | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 对不起 | , | 但 | 我 | 不能 | 帮助 | 它 | . | . | . | . |

对不起，我没办法.....

[ai] [geɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [rɒŋ] [kɔːs] ; [ðə; ði] [krɑːft] [wɒz; wəz] [rekt] .

| I | gave | you | the | wrong | course | ; | the | craft | was | wrecked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给予 | 你 | 这 | 错误的 | 课程 | ; | 这 | 工艺 | 曾是 | 损毁 | . |

我给你指错了航线；飞船已经损坏了。

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['sælvɪdʒ] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [njuː] ['ves(ə)l] . . . .

| I'm | trying | to | salvage | enough | from | the | wreckage | to | build | a | new | vessel | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 尝试 | 到 | 打捞 | 足够的 | 从 | 这 | 残骸 | 到 | 建造 | 一个 | 新的 | 血管 | . | . | . | . |

我正试图从残骸中回收足够的材料来建造一艘新船.....

[beə(r)] [ə; eɪ] [hænd] — [wəʊnt] [juː; jʊ] , [sʌn] ?

| Bear | a | hand | — | wont | you | , | son | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熊 | 一个 | 手 | — | 惯于 | 你 | , | 儿子 | ? |

帮帮忙，好吗，孩子?

" ['bɪznəs] [menz] [ˌsəʊsɪ'eɪʃnz] , ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] , ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [θɪŋz]

" **Business men's associations , chambers of commerce , people who had done things**

" 商业 男士 协会 , 房间 的 商业 , 人们 WHO 有 完毕 事物

,

,

,

"商会、商会、做过事情的人，

[wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] " [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] " [frɒm; frəm][əʊld]['wɔːltən] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][sʌn][wɒz; wəz]

**were glad to " learn something " from old Walton , but his son was**

是 高兴的 到 " 学习 某物 " 从 老的 沃尔顿 , 但 他的 儿子 曾是

[nɒt] .

**not .**

不是 .

他们很高兴能从老沃尔顿那里"学到一些东西"，但他的儿子却不这么认为。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [rek] ,

**Because he did not know there had been a wreck ,**

因为 他 做过 不是 知道 那里 有 到过 一个 破坏 ,

因为他不知道发生了车祸，

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['ɒfəd] [tuː; tə][lend][ə; eɪ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz]['sælvɪdʒɪŋ] .

**he had not offered to lend a hand in his salvaging .**

他 有 不是 提供 到 借 一个 手 在 他的 打捞 .

他并没有主动提出帮忙打捞。

['rɑːðə(r)][hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ][faɪn] ,

**Rather he regarded himself as a fine ,**

相当 他 认为 他自己 作为 一个 美好的 ,

相反，他认为自己是一个优秀的人，

[trɪm][krɑːft] ['stiːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['mɜːki] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] [ˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

**trim craft steaming through the murky waters of his father's association .**

修剪 工艺 蒸煮 通过 这 浑浊的 水 的 他的 父亲的 协会 .

一艘精巧的船正穿过他父亲协会的浑浊水域。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fuːl] .

**In a word he was something of a fool .**

在 一个 单词 他 曾是 某物 的 一个 傻子 .

总之，他有点傻。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [siːn] ,

**There had been no scene ,**

那里 有 到过 不 场景 ,

现场一片寂静。

[ðəʊ] [ðə; ði]['eldə(r)]['wɔːltən][kʊd; kəd] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [laʊd] [ɪ'nʌf] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]

**though the elder Walton could raise his voice loud enough when he was**

尽管 这 长老 沃尔顿 可以 增加 他的 嗓音 大声 足够的 什么时候 他 曾是

[ə'raʊzd] .

**aroused .**

被唤醒 .

虽然老沃尔顿在兴奋的时候可以大声说话。

[dɪk] ['wɔːltən][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn]['æŋgə(r)] ,

**Dick Walton did not believe in lifting his voice in anger ,**

迪克 沃尔顿 做过 不是 相信 在 举重 他的 嗓音 在 愤怒 ,

迪克·沃尔顿不赞成大声发火。

[ænd; ənd][səʊ][hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [hæd; həd] [biːn] ['dɪgnɪfaɪd] , [wel] - [bred] ['saɪləns] .

**and so his attitude had been dignified , well - bred silence .**

和 所以 他的 态度 有 到过 凝重 , 出色地 - 繁殖 沉默 .

因此，他的态度是庄重、有教养的沉默。

[ðə; ði][rest][hæd; həd] [biːn] ['sɪmp(ə)l] .

| The | rest | had | been | simple | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 有 | 到过 | 简单的 | . |

其余的事情都很简单。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sent] [ə'bɔːd] ['hænsənz] ['skuːnə(r)] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] ['peɪpəz] ; ['hænsən][hæd; həd]

| He | had | been | sent | aboard | Hanson's | schooner | with | certain | papers | ; | Hanson | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 发送 | 船上 | 汉森的 | 大篷车 | 和 | 肯定 | 文件 | ; | 汉森 | 有 |

[ glɑːns, glæns ] [θruː] [ðem; ðəm] ,

| glanced | through | them | , |
|---|---|---|---|
| 瞥了一眼 | 通过 | 他们 | , |

他被派上汉森的帆船，带着一些文件；汉森匆匆翻阅了一下。

[meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] , [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['ɪnwədli] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ɒf] [ɒn][ðə; ði]['ɑːktɪk] ['treɪdɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

| made | a | face | , | cursed | inwardly | and | shoved | off | on | the | Arctic | trading | expedition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 一个 | 脸 | , | 被诅咒的 | 内心 | 和 | 推搡 | 离开 | 在 | 这 | 北极 | 贸易 | 远征 | . |

他做了个鬼脸，在心里咒骂了一声，然后推开他，踏上了北极贸易探险之旅。

[dɪk] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɔː(r)]['dʒʌmpɪŋ] ['əʊvəbɔːd] .

| Dick | had | the | choice | of | going | along | or | jumping | overboard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 有 | 这 | 选择 | 的 | 去 | 沿着 | 或者 | 跳 | 落水 | . |

迪克可以选择跟着走，也可以选择跳船。

['hænsən][təʊld][hɪm][hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)] [wɪtʃ] [kɔːs] [hiː; hi] ['fɒləʊd] .

| Hanson | told | him | he | did | not | care | which | course | he | followed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汉森 | 讲述 | 他 | 他 | 做过 | 不是 | 关心 | 哪个 | 课程 | 他 | 随后 | . |

汉森告诉他，他并不在意他选择哪条路。

['wɔːltən] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒn] ['evri] [saɪd][æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['skuːnərz] ['prəʊgres] .

| Walton | ignored | the | danger | on | every | side | as | he | watched | the | schooner's | progress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔顿 | 忽略 | 这 | 危险 | 在 | 每一个 | 边 | 作为 | 他 | 观看 | 这 | 纵帆船的 | 进步 | . |

沃尔顿全然不顾四面八方的危险，注视着帆船的航行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hænsənz] ['bɪznəs] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [fləʊ] [ænd; ənd]['ɪntuː]['əʊpən]

| It | was | Hanson's | business | to | get | her | through | the | floes | and | into | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 汉森的 | 商业 | 到 | 得到 | 她 | 通过 | 这 | 浮冰 | 和 | 进入 | 打开 |

['wɔːtə(r)] .

| water | . |
|---|---|
| 水 | . |

汉森的任务就是带她穿过浮冰，进入开阔水域。

['wɔːltən] [rɪ'flektɪd] ['bɪtəli] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lendɪŋ] [ə; eɪ][hænd] .

| Walton | reflected | bitterly | instead | of | lending | a | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔顿 | 反映 | 苦涩地 | 反而 | 的 | 贷款 | 一个 | 手 | . |

沃尔顿没有伸出援手，而是愤愤不平地反思着。

“ ['kreɪzi][aɪ'diəz] , [ðə; ði][əʊld][mæn][hæz; həz] .

| “ | Crazy | ideas | , | the | old | man | has | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 疯狂的 | 想法 | , | 这 | 老的 | 男人 | 有 | . |

“这老人的想法真是疯狂。”

[wɒt] [kæn; kən][ə; eɪ] [swiːd] [wɪð] [wɒʃt] - [aʊt] [bluː] [aɪz] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['fɪlθi] , ['griːsi] ['eskɪməʊ] ,

| What | can | a | Swede | with | washed | - | out | blue | eyes | , | or | a | filthy | , | greasy | Eskimo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 能 | 一个 | 瑞典人 | 和 | 洗过 | - | 出去 | 蓝色的 | 眼睛 | , | 或者 | 一个 | 污秽 | , | 腻 | 爱斯基摩人 | , |

[tiːtʃ] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] - [bred] ['dʒentlmən] ?

| teach | a | college | - | bred | gentleman | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 教 | 一个 | 大学 | - | 繁殖 | 绅士 | ? |

一个有着褪色蓝眼睛的瑞典人，或者一个肮脏油腻的爱斯基摩人，能教给一个受过大学教育的绅士什么呢?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mænz] [skuːl] ; [maɪn][ɪz] ['dɪfrənt] .

| They | are | of | the | old | man's | school | ; | mine | is | different | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 的 | 这 | 老的 | 男人的 | 学校 | ; | 矿 | 是 | 不同的 | . |

他们属于老一辈的学派；我学的则不同。

[wiː; wi] [ʃəʊ] [ðə; ði][stæmp][ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'spektɪv] [skuːlz] .

| We | show | the | stamp | of | our | respective | schools | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 展示 | 这 | 邮票 | 的 | 我们的 | 各自 | 学校 | . |

我们展示各自学校的校徽。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['məʊmənt] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [swiːd] [ænd; ənd]['eskɪməʊ] .

| " | He | was | silent | a | moment | , | regarding | the | Swede | and | Eskimo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 沉默的 | 一个 | 片刻 | , | 关于 | 这 | 瑞典人 | 和 | 爱斯基摩人 | . |

他沉默了一会儿，看着那个瑞典人和爱斯基摩人。

" ['wʌndə(r)] [haʊ] ['mʌðə(r)]['evə(r)] [keɪm] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði][əʊld][mæn] ?

| " | Wonder | how | Mother | ever | came | to | marry | the | old | man | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 想知道 | 如何 | 母亲 | 曾经 | 来了 | 到 | 结婚 | 这 | 老的 | 男人 | ? |

"真想知道母亲当初是怎么嫁给那个老头的？"

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'faɪnmənt] , ['bækgraʊnd] , ['evriθɪŋ] , [waɪl] ['fɑːðə(r)] — [ɔːl] [raɪt] [ɪ'nʌf] [ɪn][ə; eɪ]

| She | has | refinement | , | background | , | everything | , | while | Father | — | all | right | enough | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 精炼 | , | 背景 | , | 一切 | , | 尽管 | 父亲 | — | 全部 | 正确的 | 足够的 | 在 | 一个 |

[rʌf] - [ænd; ənd] - ['tʌmb(ə)l] [brɔːl] , [bʌt; bət] —

| rough | - | and | - | tumble | brawl | , | but | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粗糙的 | - | 和 | - | 翻滚 | 争吵 | , | 但 | — |

她举止优雅，背景深厚，各方面都很优秀，而她的父亲——在粗野的打斗中或许还算不错，但是——

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɒk] [θruː] ['wɔːltən] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

| " | A | sudden | shock | threw | Walton | to | the | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 突然 | 震惊 | 扔 | 沃尔顿 | 到 | 这 | 甲板 | . |

"一阵突如其来的震动将沃尔顿震倒在甲板上。"

[ðə; ði] ['skuːnərz] [baʊ; bəʊ] [liːpt] ['ʌpwəd] [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['graɪndɪŋ] [ɒv; əv][aɪs] [ə'genst] [ðə; ði]

| The | schooner's | bow | leaped | upward | with | a | terrible | grinding | of | ice | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纵帆船的 | 弓 | 跳跃 | 向上 | 和 | 一个 | 糟糕的 | 研磨 | 的 | 冰 | 反对 | 这 |

['ɑːmə(r)][ɒv; əv]['aɪən] .

| armor | of | iron | . |
|---|---|---|---|
| 盔甲 | 的 | 铁 | . |

纵帆船的船头猛地向上跃起，冰块与铁甲摩擦发出可怕的刺耳声响。

['ʃætəd] [bɜːg] [spjuːm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [siː] [æz; əz][ðə; ði] ['skuːnə(r)] [ 'həːdl ] [ðə; ði]

| Shattered | bergs | spumed | up | from | the | boiling | sea | as | the | schooner | hurdled | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破碎 | 山脉 | 泡沫 | 向上 | 从 | 这 | 沸腾 | 海 | 作为 | 这 | 大篷车 | 跨越 | 这 |

['bæriə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [liːd] [bɪ'jɒnd] .

| barrier | into | the | lead | beyond | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 障碍 | 进入 | 这 | 带领 | 超过 | . |

当帆船跃过障碍物驶入前方的水域时，破碎的冰山从沸腾的海水中喷涌而出。

[ðə; ði] ['endʒɪnz] [stɒpt] ['reɪsɪŋ] ; [wʌns][mɔː(r)][ðə; ði][krɑːft] [fɔːdʒd] [ə'hed] .

| The | engines | stopped | racing | ; | once | more | the | craft | forged | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发动机 | 停止 | 赛车 | ; | 一次 | 更多的 | 这 | 工艺 | 锻造 | 前方 | . |

引擎停止了轰鸣；飞船再次向前疾驰。

" [kən'sɪdə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] , " [ðə; ði]['eskɪməʊ] .

| " | Consider | , | " | he | said | to | himself | , | " | the | Eskimo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 考虑 | , | " | 他 | 说 | 到 | 他自己 | , | " | 这 | 爱斯基摩人 | . |

"想想，"他自言自语道，"爱斯基摩人。"

[hiː; hi][ɪz] ['griːsi] , ['fɪlθi] ,

| He | is | greasy | , | filthy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 腻 | , | 污秽 | , |

他浑身油腻，肮脏不堪。

[drɪŋks] [raɪp] [siːl] - [ɔɪl] — [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm] [iːt] [klæmz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['stʌmək]

| drinks | ripe | seal | - | oil | — | and | I | have | seen | him | eat | clams | from | the | stomach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 饮料 | 成熟 | 海豹 | - | 油 | — | 和 | 我 | 有 | 已见 | 他 | 吃 | 蛤蜊 | 从 | 这 | 胃 |

[ɒv; əv][ə; eɪ]['wɔːlrəs] .

| of | a | walrus | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 海象 | . |

他喝成熟的海豹油——我还亲眼见过他吃海象胃里的蛤蜊。

[hɪz; ɪz][kəʊd] [ krʌʃ ] [ðə; ði] [wiːk] ; [self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

| His | code | crushes | the | weak | ; | self | - | preservation | is | the | first | law | of | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 代码 | 暗恋 | 这 | 虚弱的 | ; | 自己 | - | 保存 | 是 | 这 | 第一的 | 法律 | 的 | 自然 | , |

他的准则会压制弱者；自我保护是自然的第一法则。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][maɪn] .

| but | it | is | ten | thousand | years | removed | from | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 十 | 千 | 年 | 已移除 | 从 | 矿 | . |

但这与我的年代相隔一万年。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]

| He | should | be | civilized | and | no | mistake | , | but | the | fact | remains | he | is | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 是 | 文明 | 和 | 不 | 错误 | , | 但 | 这 | 事实 | 遗迹 | 他 | 是 | 一个 |

['sævɪdʒ] .

| savage | . |
|---|---|
| 野蛮的 | . |

他理应举止文明，这一点毋庸置疑，但事实是他仍然是个野蛮人。

[wɒt] [kæn; kən][hiː; hi] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ?

| What | can | he | teach | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 能 | 他 | 教 | 我 | ? |

他能教我什么?

['nʌθɪŋ] , [ən'les] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][drɪŋk] [siːl] - [ɔɪl] .

| Nothing | , | unless | I | wish | to | drink | seal | - | oil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | , | 除非 | 我 | 希望 | 到 | 喝 | 海豹 | - | 油 | . |

除非我想喝海豹油，否则什么都不喝。

“ [kən'sɪdə(r)] [ðæt] ['hænsən] !

| “ | Consider | that | Hanson | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 考虑 | 那 | 汉森 | ! |

“想想汉森！”

['kʌlələs] , ['saɪlənt] , [ə; eɪ]['bəʊhʌŋk][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn][kæn; kən] [lɜːn] ['nʌθɪŋ]

| Colorless | , | silent | , | a | bohunk | from | which | an | educated | man | can | learn | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无色 | , | 沉默的 | , | 一个 | 笨蛋 | 从 | 哪个 | 一个 | 受过教育 | 男人 | 能 | 学习 | 没有什么 |

,

,

,

无趣、沉默、愚钝，一个受过教育的人无法从他身上学到任何东西的乡巴佬。

[ən'les] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][seɪl][ə; eɪ] ['skuːnə(r)] [ɔː(r)] [skrʌb] [deks] .

| unless | he | wishes | to | sail | a | schooner | or | scrub | decks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 他 | 愿望 | 到 | 帆 | 一个 | 大篷车 | 或者 | 擦洗 | 甲板 | . |

除非他想驾驶帆船或擦洗甲板。

” [wʌn][baɪ][wʌn][hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][men] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌbd] ['ʃəuldəz] [ðə; ði]

| ” | One | by | one | he | considered | the | men | with | whom | he | had | rubbed | shoulders | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一 | 经过 | 一 | 他 | 经过考虑的 | 这 | 男人 | 和 | 谁 | 他 | 有 | 摩擦 | 肩膀 | 这 |

[pɑːst] [fjuː] [mʌnθs] .

| past | few | months | . |
|---|---|---|---|
| 过去的 | 很少 | 几个月 | . |

他逐一审视着过去几个月里与他有过接触的男人们。

[kwɪə(r)] ['kriːtʃəz] , [ɔːl] — ['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['dʌtʃmən] [huː] [spent] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði]['endʒɪn]

| Queer | creatures | , | all | — | even | the | little | old | Dutchman | who | spent | his | life | in | the | engine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 酷儿 | 生物 | , | 全部 | — | 甚至 | 这 | 小的 | 老的 | 荷兰人 | WHO | 花费 | 他的 | 生活 | 在 | 这 | 引擎 |

- [ruːm] ,

| - | room | , |
|---|---|---|
| - | 房间 | , |

他们都是些古怪的家伙——就连那位一辈子都待在机舱里的荷兰老头也不例外。

[weə(r)] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [bluː] [ænd; ənd] [faʊl] [frɒm; frəm] ['bɜːnɪŋ] [ɔɪl] .

| where | the | air | was | always | blue | and | foul | from | burning | oil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 空气 | 曾是 | 总是 | 蓝色的 | 和 | 犯规 | 从 | 燃烧 | 油 | . |

那里的空气总是湛蓝的，并且因为燃烧的石油而散发出难闻的气味。

[ðə; ði]['endʒɪnz] [siːmd] [ɪ'tɜːnəli] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːt] , [bʌt; bət][baɪ] ['mɪəli] [ə; eɪ]

| The | engines | seemed | eternally | on | the | verge | of | falling | apart | , | but | by | merely | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发动机 | 似乎 | 永恒 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 坠落 | 除 | , | 但 | 经过 | 仅仅 | 一个 |

['leɪɪŋ] - [ɒn][ɒv; əv][hændz] ,

| laying | - | on | of | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 躺下 | - | 在 | 的 | 双手 | , |

这些引擎似乎永远都处于即将解体的边缘，但只要有人轻轻一碰，

[əʊld] [ʃwaːts] ['ɔːlweɪz] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [rɪ'spɒnd] [ɪn][ðə; ði] [pɪntʃ] .

| old | Schwartz | always | contrived | to | make | them | respond | in | the | pinch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 施瓦茨 | 总是 | 人为的 | 到 | 制作 | 他们 | 回应 | 在 | 这 | 捏 | . |

老施瓦茨总能想方设法让他们在危急时刻做出回应。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] [wʌn] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] —

| Of | course | if | one | wished | to | become | an | engineer | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 如果 | 一 | 希望 | 到 | 变得 | 一个 | 工程师 | — |

当然，如果一个人想成为一名工程师——

['wɔːltən]['nevə(r)] ['entəd] [ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] .

| Walton | never | entered | the | engine | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔顿 | 绝不 | 进入 | 这 | 引擎 | - | 房间 | . |

沃尔顿从未进入过机舱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['dɜːti] , ['griːsi] [ænd; ənd] ['præktɪkl] .

| It | was | too | dirty | , | greasy | and | practical | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 也 | 肮脏的 | , | 腻 | 和 | 实际的 | . |

它太脏、太油腻、太不实用。

[ðə; ði]['eskɪməʊ] [spent] ['aʊəz] [ðeə(r)] .

| The | Eskimo | spent | hours | there | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爱斯基摩人 | 花费 | 小时 | 那里 | . |

爱斯基摩人在那里待了几个小时。

[bɪ'ləʊ] [wɜː(r); wə(r)] [stəʊd] [beɪl] [fɜːrz] [naʊ] ['pliːzɪŋ] ['naɪðə(r)][tuː; tə]['nɒstrəlz][ɔː(r)] [aɪz] ,

| Below | were | stowed | baled | furs | now | pleasing | neither | to | nostrils | or | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以下 | 是 | 已存放 | 打包 | 毛皮 | 现在 | 令人愉悦 | 两者都不 | 到 | 鼻孔 | 或者 | 眼睛 | , |

下面堆放着捆扎好的毛皮，现在闻起来和看起来都令人不悦。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪ'ventʃuəli] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [rer] [ɒv; əv] ['pəːfjuːmz] [ænd; ənd] [greɪs]

| but | which | eventually | were | to | know | the | rarest | of | perfumes | and | grace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 最终 | 是 | 到 | 知道 | 这 | 最稀有 | 的 | 香水 | 和 | 优雅 |

[ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] [sɒft] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['wɪmɪn] .

| the | shoulders | of | soft | and | lovely | women | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肩膀 | 的 | 柔软的 | 和 | 迷人的 | 女性 | . |

但最终，它们得以知晓最稀有的香水，并为温柔可爱的女性增添光彩。

['wɔ:ltən] [ grəup ] [ə'baʊt] ['mentəli] [si:kɪŋ] [ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn][træn'zɪʃ(ə)n] , [sʌm; səm][kəm'pærɪs(ə)n]

| **Walton** | **groped** | **about** | **mentally** | **seeking** | **a** | **lesson** | **in** | **transition** | **,** | **some** | **comparison** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔顿 | 摸索 | 关于 | 精神上 | 寻求 | 一个 | 课 | 在 | 过渡 | , | 一些 | 比较 |

[bɪ'twi:n] [rɔ:] [fɜ:rz][ænd; ənd] [rɔ:] [men] .

| **between** | **raw** | **furs** | **and** | **raw** | **men** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 生的 | 毛皮 | 和 | 生的 | 男人 | . |

沃尔顿在精神上摸索着，寻求关于转变的教训，将未经加工的皮毛与未经加工的人进行某种比较。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] .

| **There** | **was** | **none** | **.** |
|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有任何 | . |

没有。

[ðə; ði][fɜ:rz][kʊd; kəd][raɪz][tu:; tə] [greɪt] ['haɪts] .

| **The** | **furs** | **could** | **rise** | **to** | **great** | **heights** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 毛皮 | 可以 | 上升 | 到 | 伟大的 | 高度 | . |

这些毛皮可以长到很高的高度。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][ɒn][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] [ sliŋk ] [waɪld] ['kri:tʃəz] , [ænd; ənd] [endid] [wɪð] [gɑ:dz]

| **They** | **began** | **on** | **the** | **backs** | **of** | **slinking** | **wild** | **creatures** | **,** | **and** | **ended** | **with** | **God's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 在 | 这 | 背部 | 的 | 潜行 | 荒野 | 生物 | , | 和 | 结束 | 和 | 神的 |

['greɪtɪst] [kri'eɪʃ(ə)n] — ['wʊmən] .

| **greatest** | **creation** | **—** | **woman** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 最 | 创建 | — | 女士 | . |

她们的起源可以追溯到潜行的野生动物，而最终的归宿则是上帝最伟大的创造——女人。

[bʌt; bət][ðə; ði][men][wɜ:(r); wə(r)] [ 'plɔdə ] , [bɔ:n] [tu:; tə][ðeə(r)][lɒt] ,

| **But** | **the** | **men** | **were** | **plodders** | **,** | **born** | **to** | **their** | **lot** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男人 | 是 | 慢吞吞的 | , | 出生 | 到 | 他们的 | 很多 | , |

但这些人都是些碌碌无为之辈，命中注定如此。

['restɪŋ] [frɒm; frəm][laɪf] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪð] [beə(r)][hændz] , ['nevə(r)][tu:; tə][raɪz] [ə'bʌv]

| **wresting** | **from** | **life** | **whatever** | **they** | **could** | **with** | **bare** | **hands** | **,** | **never** | **to** | **rise** | **above** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摔跤 | 从 | 生活 | 任何 | 他们 | 可以 | 和 | 裸 | 双手 | , | 绝不 | 到 | 上升 | 多于 |

[ðəm'selvz] .

| **themselves** | **.** |
|---|---|
| 他们自己 | . |

他们赤手空拳地从生活中攫取一切，却始终无法超越自我。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʌn'fɔ:tʃənət] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][laɪf] .

| **It** | **was** | **unfortunate** | **,** | **but** | **it** | **was** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不幸 | , | 但 | 它 | 曾是 | 生活 | . |

虽然很不幸，但这就是生活。

[left] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ,

| **Left** | **to** | **his** | **reflections** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 左边 | 到 | 他的 | 反思 | , |

留下他独自沉思。

['wɔ:ltən] [maɪt] [hæv; həv] [plʌkt] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld]['ɑ:ktɪk][eə(r)][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [fə'lɒsəfi]

| **Walton** | **might** | **have** | **plucked** | **from** | **the** | **cold** | **Arctic** | **air** | **a** | **line** | **of** | **philosophy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔顿 | 可能 | 有 | 拨弦 | 从 | 这 | 寒冷的 | 北极 | 空气 | 一个 | 线 | 的 | 哲学 |

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [daʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ə; eɪ]['klæsɪk] .

| **that** | **would** | **have** | **gone** | **down** | **in** | **history** | **as** | **a** | **classic** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 有 | 已消失 | 向下 | 在 | 历史 | 作为 | 一个 | 经典的 | . |

沃尔顿或许能从寒冷的北极空气中汲取一句哲学思想，这句思想将会作为经典之作载入史册。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['grəʊpɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [kræʃ] [ɒv; əv][ɔːl] [ə'gen] [sent] [hɪm]

| He | was | groping | for | it | , | when | the | greatest | crash | of | all | again | sent | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 摸索 | 为了 | 它 | , | 什么时候 | 这 | 最 | 碰撞 | 的 | 全部 | 再次 | 发送 | 他 |

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [dek] .

| to | the | deck | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 甲板 | . |

他正摸索着寻找，突然一声巨响，又一次把他摔倒在甲板上。

[ðə; ðɪ] ['skuːnə(r)] ['trembld] [ænd; ənd] ['krʌmpld] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['mɔːt(ə)l] [bləʊ] .

| The | schooner | trembled | and | crumpled | from | the | mortal | blow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大篷车 | 颤抖 | 和 | 皱巴巴的 | 从 | 这 | 凡人 | 吹 | . |

纵帆船在致命一击下颤抖着坍塌了。

['wɔːltən] [fɔːt] [ænd; ənd] [klɔːd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['rekɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fləʊ] .

| Walton | fought | and | clawed | his | way | from | the | wreckage | to | the | floe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔顿 | 战斗 | 和 | 爪子 | 他的 | 方式 | 从 | 这 | 残骸 | 到 | 这 | 浮冰 | . |

沃尔顿奋力挣扎，从残骸中爬到了浮冰上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [men] [bɪ'ləʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [daɪd]['saɪləntli] .

| There | were | men | below | in | the | fo'c'stle | , | but | they | died | silently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 男人 | 以下 | 在 | 这 | 前甲板 | , | 但 | 他们 | 死亡 | 默默 | . |

船首楼下面还有人，但他们死得悄无声息。

[ðə; ðɪ] [bluː] - [aɪd] [swiːd] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['wiːlhaʊs] [ænd; ənd][tɔː(r)][ðə; ðɪ] ['kʌvərɪŋ]

| The | blue | - | eyed | Swede | burst | from | the | wheelhouse | and | tore | the | covering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蓝色的 | - | 眼睛 | 瑞典人 | 爆裂 | 从 | 这 | 驾驶室 | 和 | 撕裂 | 这 | 覆盖 |

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['nærəʊ] ,

| from | the | narrow | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 狭窄的 | , |

那个蓝眼睛的瑞典人从驾驶室里冲出来，一把撕开了狭窄的遮盖物，

['skweərɪʃ] ['əʊpənɪŋ] ['liːdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['endʒɪn] - [ruːm] .

| squarish | opening | leading | down | to | the | engine | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方方正正的 | 开幕 | 领导 | 向下 | 到 | 这 | 引擎 | - | 房间 | . |

通往机舱的方形开口。

[əʊld] [ʃwaːts] [wɒz; wəz] [daʊn] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ruːmətɪzəm] , [stɪf] - [legd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

| Old | Schwartz | was | down | there | with | his | rheumatism | , | stiff | - | legged | , | unable | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 施瓦茨 | 曾是 | 向下 | 那里 | 和 | 他的 | 风湿病 | , | 僵硬的 | - | 腿 | , | 无法 | 到 |

[klaɪm] [ə; eɪ]['lædə(r)] .

| climb | a | ladder | . |
|---|---|---|---|
| 爬 | 一个 | 梯子 | . |

老施瓦茨患有风湿病，腿脚僵硬，爬不上梯子，就待在下面。

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [bluː] [heɪz] [keɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [swiːd] [dɪsə'pɪəd] ;

| A | bit | of | blue | haze | came | from | below | as | the | Swede | disappeared | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 少量 | 的 | 蓝色的 | 阴霾 | 来了 | 从 | 以下 | 作为 | 这 | 瑞典人 | 消失 | ; |

瑞典人消失时，下方飘来一阵蓝色薄雾；

[ðə; ðɪ] ['skriːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['splɪntərɪŋ] ['skuːnə(r)] [wɒz; wəz][laɪk][sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ['daɪɪŋ] [ɪn]

| the | screaming | of | the | splintering | schooner | was | like | some | living | thing | dying | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尖叫 | 的 | 这 | 分裂 | 大篷车 | 曾是 | 喜欢 | 一些 | 活的 | 事物 | 垂死 | 在 |

['ægəni] .

| agony | . |
|---|---|
| 痛苦 | . |

断裂的帆船发出的尖叫声，就像活物在痛苦中死去一样。

[ðə; ði] ['gri:si] ['sɪlkən] [kæp] [wɔ:n] [baɪ] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [prəʊ'tru:did] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hætʃ] [æn; ən]

| The | greasy | silken | cap | worn | by | the | engineer | protruded | just | above | the | hatch | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 腻 | 丝 | 帽 | 磨损 | 经过 | 这 | 工程师 | 突出 | 只是 | 多于 | 这 | 孵化 | 一个 |

['ɪnstənt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ,

| instant | as | if | he | were | being | lifted | from | below | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即的 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 存在 | 抬起 | 从 | 以下 | , |

工程师头上那顶油腻腻的丝绸帽子瞬间从舱口上方伸出来，仿佛他被人从下面托了起来似的。

[ðen] [dɪsə'pɪəd] .

| then | disappeared | . |
|---|---|---|
| 然后 | 消失 | . |

然后就消失了。

[nəʊ] [kraɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hætʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [krɑ:ft] [went] ['ʌndə(r)] — [dʒʌst] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [pʌf]

| No | cry | came | from | the | hatch | as | the | craft | went | under | — | just | a | final | puff |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 哭 | 来了 | 从 | 这 | 孵化 | 作为 | 这 | 工艺 | 去 | 在下面 | — | 只是 | 一个 | 最终的 | 噗 |

[ɒv; əv] [blu:] [sməʊk] .

| of | blue | smoke | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 蓝色的 | 抽烟 | . |

飞船沉没时，舱门里没有传来任何哭喊声——只有最后一缕蓝烟。

[ðə; ði] [əʊld] ['dʌtʃmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌlələs] [swi:d] [daɪd] [ɪn] ['saɪləns] — [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:] .

| The | old | Dutchman | and | the | colorless | Swede | died | in | silence | — | men | of | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 荷兰人 | 和 | 这 | 无色 | 瑞典人 | 死亡 | 在 | 沉默 | — | 男人 | 的 | 这 | 海 | . |

那位年迈的荷兰人和那位面无表情的瑞典人默默地死去——他们是海上之人。

['ʃætəd] ['bɪts] [ɒv; əv] [wʊd] [ə'mɪd] ['ʃætəd] [aɪs] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sku:nə(r)]

| Shattered | bits | of | wood | amid | shattered | ice | was | all | that | remained | of | the | schooner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破碎 | 比特 | 的 | 木头 | 之中 | 破碎 | 冰 | 曾是 | 全部 | 那 | 剩余 | 的 | 这 | 大篷车 |

.

| : |
|---|
| . |

破碎的木头碎片散落在破碎的冰块中，这就是那艘纵帆船仅存的遗迹。

[ðə; ði] [fu:d] , ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] [wɔ:mθ] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [wɔ:ltənz] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)] ,

| The | food | , | shelter | and | warmth | that | had | been | Walton's | a | few | minutes | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 食物 | , | 庇护所 | 和 | 温暖 | 那 | 有 | 到过 | 沃尔顿的 | 一个 | 很少 | 分钟 | 前 | , |

几分钟前还属于沃尔顿的食物、住所和温暖，

[hæd; həd] ['vænɪʃd] : [hi:; hi] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] [ˌʌn'ɑ:md] , [wɪ'ðaʊt] [fu:d] .

| had | vanished | : | he | stood | on | the | ice | unarmed | , | without | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 消失了 | : | 他 | 站立 | 在 | 这 | 冰 | 徒手 | , | 没有 | 食物 | . |

他消失了：他赤手空拳地站在冰面上，没有食物。

[streɪndʒ] [wɜ:dz] [keɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , ['stɑ:tlɪŋ] [hɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt]

| Strange | words | came | from | behind | him | , | startling | him | into | the | realization | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 字 | 来了 | 从 | 在后面 | 他 | , | 令人震惊 | 他 | 进入 | 这 | 实现 | 那 |

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ləʊn] .

| he | was | not | alone | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 独自的 | . |

身后传来奇怪的声音，让他猛然意识到自己并非孤身一人。

[ðə; ði] ['gri:si] ['eskɪməʊ] [stʊd] [ðeə(r)] , ['mʌtərɪŋ] [ɪn] ['daɪəlekt] .

| The | greasy | Eskimo | stood | there | , | muttering | in | dialect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 腻 | 爱斯基摩人 | 站立 | 那里 | , | 喃喃自语 | 在 | 方言 | . |

那个浑身油腻的爱斯基摩人站在那里，用方言嘟囔着。

[hɪz; ɪz] [wɜ:dz] , “ [men] [daɪ] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [lɪv; laɪv] , ” [ment] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['wɔ:ltən] ,

| His | words | , | “ | Men | die | and | you | live | , | ” | meant | nothing | to | Walton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 字 | , | “ | 男人 | 死 | 和 | 你 | 居住 | , | ” | 意思是 | 没有什么 | 到 | 沃尔顿 | , |

他那句“人会死，而你活着”对沃尔顿来说毫无意义。

[bʌt; bət][ðə; ði]['glɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [dɑ:k] [aɪz] [pleɪst] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .

| but | the | glitter | in | the | native's | dark | eyes | placed | him | on | the | defensive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 闪光 | 在 | 这 | 本地人的 | 黑暗的 | 眼睛 | 放置 | 他 | 在 | 这 | 防守 | . |

但土著人深邃眼眸中闪烁的光芒让他产生了戒备之感。

[ðen] [hi:; hi] [lɑ:ft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fɪəz] [æz; əz][ðə; ði] [-] [θɪn] [freɪm] [wɒz; wəz] ['rækt] [wɪð]

| Then | he | laughed | at | his | fears | as | the | Eskimo's | thin | frame | was | racked | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 笑了 | 在 | 他的 | 恐惧 | 作为 | 这 | 爱斯基摩人的 | 薄的 | 框架 | 曾是 | 架子 | 和 |

[ə; eɪ] [kɒf] .

| a | cough | . |
|---|---|---|
| 一个 | 咳嗽 | . |

然后，他嘲笑自己的恐惧，因为爱斯基摩人瘦弱的身躯剧烈咳嗽起来。

[nəʊ]['deɪndʒə(r)][ðeə(r)] ; [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'vɜ:tid] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [hi:; hi][kʊd; kəd][teə(r); tɪə][ðə; ði]

| No | danger | there | ; | if | they | reverted | to | the | primitive | he | could | tear | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 危险 | 那里 | ; 如果 | | 他们 | 恢复 | 到 | 这 | 原始 | 他 | 可以 | 撕 | 这 |

['mɪzrəbl] [retʃ] [ə'pɑ:t] .

| miserable | wretch | apart | . |
|---|---|---|---|
| 悲惨的 | 可怜虫 | 除 | . |

没什么危险；如果他们退化成原始状态，他可以把那个可怜的家伙撕成碎片。

[ə'gen] [ðə; ði]['eskɪməʊ] [rɪ'pi:tɪd] : " [men][daɪ][ænd; ənd][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] .

| Again | the | Eskimo | repeated | : | " | Men | die | and | you | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 这 | 爱斯基摩人 | 重复 | : | " | 男人 | 死 | 和 | 你 | 居住 | . |

爱斯基摩人再次重复道："男人死了，你们活了。"

" [æt; ət][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [fi:t] [leɪ] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]['wɔ:lrəs] - [skɪn] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ræp] [wʌn]

| " | At | the | native's | feet | lay | a | section | of | walrus | - | skin | , | sufficient | to | wrap | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 本地人的 | 脚 | 躺 | 一个 | 部分 | 的 | 海象 | - | 皮肤 | , | 充足的 | 到 | 裹 | 一 |

[mæn] ['wɔ:mli] .

| man | warmly | . |
|---|---|---|
| 男人 | 热情地 | . |

"在土著人的脚边放着一块海象皮，足够把一个人裹得暖暖的。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:mz][hi:; hi][held][ə; eɪ][skɪn] [fɪld] [wɪð] [si:l] - [ɔɪl] — ['rænsɪd] [stʌf] [ðæt] [wʊd] ['sɪkən] [ə; eɪ]

| In | his | arms | he | held | a | skin | filled | with | seal | - | oil | — | rancid | stuff | that | would | sicken | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 武器 | 他 | 握住 | 一个 | 皮肤 | 已填 | 和 | 海豹 | - | 油 | — | 馊 | 东西 | 那 | 会 | 令人作呕 | 一个 |

[waɪt] [mæn] ,

| white | man | , |
|---|---|---|
| 白色的 | 男人 | , |

他怀里抱着一张装满海豹油的皮——那东西散发着腐臭味，足以让白人作呕。

[ðəʊ] [æn; ən]['eskɪməʊ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɒn][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .

| though | an | Eskimo | could | live | on | it | for | a | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 爱斯基摩人 | 可以 | 居住 | 在 | 它 | 为了 | 一个 | 时间 | . |

虽然爱斯基摩人可以靠它生活一段时间。

[æn; ən]['aɪvəri] - ['hedɪd] [spɪə(r)][wɒz; wəz] [slʌŋ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['sʌmweə(r)]

| An | ivory | - | headed | spear | was | slung | across | his | shoulders | , | and | somewhere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 象牙 | - | 标题 | 矛 | 曾是 | 吊着 | 穿过 | 他的 | 肩膀 | , | 和 | 某处 |

[bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz]['pɑ:kə][hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [naɪf] .

| beneath | his | parka | he | carried | a | knife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下面 | 他的 | 派克大衣 | 他 | 携带 | 一个 | 刀 | . |

他肩上斜挎着一根象牙头的长矛，大衣下面藏着一把刀。

[ə'genst] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɔ:ltənz] ['pɒkɪtnaɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ju:θ] .

| Against | this | was | Walton's | pocketknife | and | his | youth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 曾是 | 沃尔顿的 | 折叠刀 | 和 | 他的 | 青年 | . |

与此形成鲜明对比的是沃尔顿的口袋刀和他的青春。

[wɪtʃ] [wʊd] [sə'vaɪv] ?
**Which** **would** **survive** **?**
哪个 会 存活 ?

哪些能幸存下来?

['wɔ:ltən] [nju:] [ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] : ['naɪðə(r)] !
**Walton** **knew** **the** **answer** **:** **neither** **!**
沃尔顿 知道 这 回答 : 两者都不 !

沃尔顿知道答案：都不是!

[bʌt; bət][wʌn] [wʊd] [gəʊ][laɪk][ə; eɪ]['sævɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʊd] [gəʊ][laɪk][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd]
**But** **one** **would** **go** **like** **a** **savage** **,** **and** **the** **other** **would** **go** **like** **a** **civilized**
但 一 会 去 喜欢 一个 野蛮的 , 和 这 其他 会 去 喜欢 一个 文明
[mæn] .
**man** **.**
男人 .

但一个会像野蛮人一样行事，另一个会像文明人一样行事。

[hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ti:tʃɪŋz] , [hɪz; ɪz][kəʊd] , [ænd; ənd][nɒt]
**He** **resolved** **he** **would** **remain** **true** **to** **his** **teachings** **,** **his** **code** **,** **and** **not**
他 已解决 他 会 保持 真的 到 他的 教义 , 他的 代码 , 和 不是
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['bi:stli] ['sævɪdʒ] .
**become** **a** **beastly** **savage** **.**
变得 一个 兽 野蛮的 .

他决心坚守自己的教诲和准则，不变成残暴的野蛮人。

[ðə; ði]['eskɪməʊ]['weɪstɪd][nəʊ][taɪm][ɪn] ['sɒrəʊfl] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['stɑ:tɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][aɪs] ,
**The** **Eskimo** **wasted** **no** **time** **in** **sorrowful** **reflection** **,** **but** **started** **over** **the** **ice** **,**
这 爱斯基摩人 浪费 不 时间 在 悲伤 反射 , 但 开始 超过 这 冰 ,

爱斯基摩人没有浪费时间沉浸在悲伤的回忆中，而是继续在冰面上前行。

['hʌgɪŋ] [ðə; ði] ['si:lskɪn] [bæg][tu:; tə][hɪz; ɪz] [brest] , ['drægɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:lrəs] - [haɪd][bɪ'haɪnd][hɪm] .
**hugging** **the** **sealskin** **bag** **to** **his** **breast** **,** **dragging** **the** **walrus** **-** **hide** **behind** **him** **.**
拥抱 这 海豹皮 包 到 他的 胸部 , 拖拽 这 海象 - 隐藏 在后面 他 .

他把海豹皮袋紧紧抱在胸前，把海象皮拖在身后。

[dɪk] ['fɒləʊd] .
**Dick** **followed** **.**
迪克 随后 .

迪克跟了上去。

[ɪn][ðə; ði][pɑ:st][fju:] ['mɪnɪts] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
**In** **the** **past** **few** **minutes** **he** **had** **experienced** **a** **change** **.**
在 这 过去的 很少 分钟 他 有 经验丰富的 一个 改变 .

在过去的几分钟里，他经历了一些变化。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [rɔ:] [men] [raɪz][tu:; tə] [greɪt] ['haɪts] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd][daɪ][ɪn]['saɪlənt]
**He** **had** **seen** **raw** **men** **rise** **to** **great** **heights** **of** **courage** **,** **and** **die** **in** **silent**
他 有 已见 生的 男人 上升 到 伟大的 高度 的 勇气 , 和 死 在 沉默的
['breɪvəri] .
**bravery** **.**
勇敢 .

他曾亲眼目睹未经世事的年轻人迸发出非凡的勇气，并在默默的英勇中死去。

[ðə; ði] ['kʌlələs] [swi:d] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [hɪm'self] ,
**The** **colorless** **Swede** **could** **have** **saved** **himself** **,**
这 无色 瑞典人 可以 有 已保存 他自己 ,

那个平庸的瑞典人本可以自救。

['θrɔtld] [ðə; ði]['eskɪməʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz][beə(r)][hændz][ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][ɔɪl] ,
**throttled** **the** **Eskimo** **with** **his** **bare** **hands** **and** **taken** **the** **skin** **of** **oil** **,**
节流 这 爱斯基摩人 和 他的 裸 双手 和 已采取 这 皮肤 的 油 ,

他用双手掐住爱斯基摩人的脖子，夺走了他的油皮。

[ðə; ði]['wɔ:lrəs] - [haɪd][ænd; ənd][ðə; ði][spɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [fu:d] , [wɔ:mθ] [ænd; ənd]

| the | walrus | - | hide | and | the | spear | , | and | with | them | food | , | warmth | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海象 | - | 隐藏 | 和 | 这 | 矛 | , | 和 | 和 | 他们 | 食物 | , | 温暖 | 和 |

[prə'tekʃ(ə)n] .

| protection | . |
|---|---|
| 保护 | . |

海象皮和长矛，以及它们带来的食物、温暖和保护。

[wɪð] [ðə; ði][spɪə(r)][ɔ:(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['bi:t(ə)n]['wɔ:ltən][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] ,

| With | the | spear | or | without | it | , | he | could | have | beaten | Walton | to | his | knees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 矛 | 或者 | 没有 | 它 | , | 他 | 可以 | 有 | 被打败 | 沃尔顿 | 到 | 他的 | 膝盖 | , |

不管有没有长矛，他都能把沃尔顿打得跪倒在地。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['dʒaɪənt] .

| for | he | was | a | physical | giant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 一个 | 身体的 | 巨大的 | . |

因为他身材魁梧。

[ɪn'sted] , [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] ; [ænd; ənd]['greɪtə(r)] ['haɪts] [nəʊ]

| Instead | , | he | had | given | his | life | for | another | ; | and | greater | heights | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | , | 他 | 有 | 给定 | 他的 | 生活 | 为了 | 其他 | ; | 和 | 更大的 | 高度 | 不 |

[mæn][kæn; kən] [ə'teɪn] .

| man | can | attain | . |
|---|---|---|---|
| 男人 | 能 | 达到 | . |

相反，他为他人献出了生命；这是任何人都无法企及的高度。

[bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ['wɔ:ltən] [baʊd] [ɪn]['hʌmb(ə)l]['saɪləns] .

| Before | him | Walton | bowed | in | humble | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 沃尔顿 | 鞠躬 | 在 | 谦逊的 | 沉默 | . |

沃尔顿在他面前谦卑地鞠躬默哀。

[ɪn][ðə; ði] [sləʊ] ['prəʊgres]['əʊvə(r)][ðə; ði][fləʊ] ,

| In | the | slow | progress | over | the | floe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 慢的 | 进步 | 超过 | 这 | 浮冰 | , |

在缓慢地越过浮冰的过程中，

['wɔ:ltən] [ə'gen] [rɪ'flektɪd] [ɒn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kəʊdz][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [sər'vaɪvər] .

| Walton | again | reflected | on | the | different | codes | of | the | two | survivors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔顿 | 再次 | 反映 | 在 | 这 | 不同的 | 代码 | 的 | 这 | 二 | 幸存者 | . |

沃尔顿再次思考了两位幸存者的不同行为准则。

[ðə; ði][kəʊd][ɒv; əv] [dɪk] ['wɔ:ltən] [prə'tektɪd] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][eɪdʒd] .

| The | code | of | Dick | Walton | protected | and | cared | for | the | aged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 代码 | 的 | 迪克 | 沃尔顿 | 受保护 | 和 | 关心 | 为了 | 这 | 老年人 | . |

迪克·沃尔顿的准则保护和照顾老年人。

[ðə; ði]['praɪm(ə)l][kəʊd][ɒv; əv][ðə; ði]['eskɪməʊ][wɒz; wəz][self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] — [ðə; ði][fɜ:st] [lɔ:] [ɒv; əv]

| The | primal | code | of | the | Eskimo | was | self | - | preservation | — | the | first | law | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原始 | 代码 | 的 | 这 | 爱斯基摩人 | 曾是 | 自己 | - | 保存 | — | 这 | 第一的 | 法律 | 的 |

['neɪtʃə(r)] .

| Nature | . |
|---|---|
| 自然 | . |

爱斯基摩人的原始准则是自我保护——这是自然的第一法则。

[laɪk] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]['sɪvəlaɪzd]['pi:p(ə)l] ,

| Like | the | majority | of | civilized | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 多数 | 的 | 文明 | 人们 | , |

像大多数文明人一样，

['wɔ:ltən] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [kəʊd] [mɔ:(r)] ['eɪnʃənt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [self] -

| Walton | did | not | know | of | the | strange | code | more | ancient | than | that | of | self | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔顿 | 做过 | 不是 | 知道 | 的 | 这 | 奇怪的 | 代码 | 更多的 | 古老的 | 比 | 那 | 的 | 自己 | - |

[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .

| preservation | . |
|---|---|
| 保存 | . |

沃尔顿并不知道还有比自我保护更古老的奇怪法则。

[ə'ləʊn] , ['wɔ:ltən] [wʊd] [hæv; həv] [fɔ:t] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪs] - ['ɑ:məd] [ʃɔ:(r)] .

| Alone | , | Walton | would | have | fought | his | way | to | the | ice | - | armored | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 独自的 | , | 沃尔顿 | 会 | 有 | 战斗 | 他的 | 方式 | 到 | 这 | 冰 | - | 装甲 | 支撑 | . |

如果只有沃尔顿一人，他就能一路战斗到被冰层覆盖的海岸。

[ðə; ði] ['eskɪməʊ] [ɪg'nɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [fləʊ] .

| The | Eskimo | ignored | it | and | crossed | the | floe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爱斯基摩人 | 忽略 | 它 | 和 | 交叉 | 这 | 浮冰 | . |

爱斯基摩人没有理会它，径直穿过了浮冰。

[æz; əz] [ə'bɔ:d] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] , [hi:; hi] [kən'sɪdəd] ['meni] [θɪŋz] — [ðen] [li:pt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɜ:g] .

| As | aboard | the | schooner | , | he | considered | many | things | — | then | leaped | to | a | small | berg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 船上 | 这 | 大篷车 | , | 他 | 经过考虑的 | 许多 | 事物 | — | 然后 | 跳跃 | 到 | 一个 | 小的 | 伯格 | . |

在帆船上，他思考了很多事情——然后跳到一座小冰山上。

[ʌn'kɒnʃəsli] ['wɔ:ltən] [faʊnd] [hɪm'self] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [si:l] - [ɔɪl] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] .

| Unconsciously | Walton | found | himself | considering | the | skin | of | seal | - | oil | , | and | wondering | if | he | could | drink | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知不觉 | 沃尔顿 | 成立 | 他自己 | 考虑 | 这 | 皮肤 | 的 | 海豹 | - | 油 | , | 和 | 好奇 | 如果 | 他 | 可以 | 喝 | 它 | . |

沃尔顿不自觉地开始观察海豹油的外皮，并思考自己是否可以喝它。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [pə'zest] [ˌaɪ 'ti:] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['aɪvəri] - ['hedɪd] [spɪə(r)] [ænd; ənd] ['wɔ:lrəs] - [haɪd] ,

| Of | course | the | native | possessed | it | , | along | with | the | ivory | - | headed | spear | and | walrus | - | hide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 这 | 本国的 | 拥有 | 它 | , | 沿着 | 和 | 这 | 象牙 | - | 标题 | 矛 | 和 | 海象 | - | 隐藏 | , |

当然，土著人拥有它，还有象牙矛头和海象皮。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [wi:k] , [waɪl] ['wɔ:ltən] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] .

| but | he | was | aged | and | weak | , | while | Walton | was | young | and | strong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 老年人 | 和 | 虚弱的 | , | 尽管 | 沃尔顿 | 曾是 | 年轻的 | 和 | 强的 | . |

但他年老体弱，而沃尔顿年轻力壮。

[eɪdʒ] [mʌst; məst] [sli:p] ['sʌmtaɪm] .

| Age | must | sleep | sometime | . |
|---|---|---|---|---|
| 年龄 | 必须 | 睡觉 | 有时 | . |

年龄也需要休息。

['wɔ:ltən] [li:pt] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɜ:g] .

| Walton | leaped | to | the | berg | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔顿 | 跳跃 | 到 | 这 | 伯格 | . |

沃尔顿跳上了冰山。

['naɪðə(r)] [mæn] [spəʊk] .

| Neither | man | spoke | . |
|---|---|---|---|
| 两者都不 | 男人 | 辐 | . |

两人都没有说话。

[ðə; ði] [bɜːg] ['fləʊtɪd] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [liːd] , [frɪndʒd] [baɪ] [fləʊ] [ɒn] [θriː] [saɪdz] .

| The | berg | floated | alone | in | the | blue | lead | , | fringed | by | floes | on | three | sides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伯格 | 漂浮 | 独自的 | 在 | 这 | 蓝色的 | 带领 | , | 流苏 | 经过 | 浮冰 | 在 | 三 | 侧面 | . |

山体孤零零地漂浮在湛蓝的海水中，三面环绕着浮冰。

['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] ,

| Hour | after | hour | , |
|---|---|---|---|
| 小时 | 后 | 小时 | , |

一小时又一小时，

[ðə; ði] [streɪndʒ] [peə(r)] ['hʌdld] [ɪn] [ðə; ði] [skænt] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [aɪs] - ['hʌmək] [waɪl] [ðə; ði] [bɜːg] ['drɪftɪd] .

| the | strange | pair | huddled | in | the | scant | protection | of | a | small | ice | - | hummock | while | the | berg | drifted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇怪的 | 一对 | 蜷缩着 | 在 | 这 | 稀少 | 保护 | 的 | 一个 | 小的 | 冰 | - | 小丘 | 尽管 | 这 | 伯格 | 漂移 | . |

这对奇怪的组合蜷缩在一小堆冰丘的简陋庇护下，而冰山则在漂流。

[ðə; ði] ['eskɪməʊ] [druː] [ðə; ði] ['wɔːlrəs] - [haɪd] [ə'baʊt] [hɪm] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [siːkɪŋ] ['ækses] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] - ['wɪəri] [lɪmz] .

| The | Eskimo | drew | the | walrus | - | hide | about | him | to | break | the | wind | seeking | access | to | his | age | - | weary | limbs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爱斯基摩人 | 画 | 这 | 海象 | - | 隐藏 | 关于 | 他 | 到 | 休息 | 这 | 风 | 寻求 | 使用权 | 到 | 他的 | 年龄 | - | 厌倦 | 四肢 | . |

爱斯基摩人拉起海象皮裹住自己，以阻挡吹向他年迈体弱四肢的风。

[ðə; ði] [spɪə(r)] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .

| The | spear | lay | on | the | ice | in | front | of | him | within | reach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 矛 | 躺 | 在 | 这 | 冰 | 在 | 正面 | 的 | 他 | 之内 | 抵达 | . |

长矛就放在他面前的冰面上，触手可及。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪg'nɔː(r)] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'pærənt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

| He | continued | to | ignore | the | white | man | ; | yet | it | was | apparent | he | tried | to | read | his | thoughts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 持续 | 到 | 忽略 | 这 | 白色的 | 男人 | ; | 然而 | 它 | 曾是 | 明显 | 他 | 尝试 | 到 | 读 | 他的 | 想法 | . |

他继续无视那个白人；然而，很明显，他试图读懂他的心思。

['wɔːltən] [faʊnd] [sʌm; səm] ['sɒləs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

| Walton | found | some | solace | in | his | pipe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔顿 | 成立 | 一些 | 慰藉 | 在 | 他的 | 管道 | . |

沃尔顿从烟斗中找到了些许慰藉。

[hɪz; ɪz] [tə'bækəʊ] - [paʊtʃ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [fʊl] ; [ðə; ði] ['mætʃbɒks] [hæd; həd] [biːn] [ˌriː'fɪld] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

| His | tobacco | - | pouch | was | nearly | full | ; | the | matchbox | had | been | refilled | that | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 烟草 | - | 小袋 | 曾是 | 几乎 | 满的 | ; | 这 | 火柴盒 | 有 | 到过 | 已补充 | 那 | 早晨 | . |

他的烟草袋几乎装满了；火柴盒是那天早上刚装满的。

['aʊəz] [drægd] ['sləʊli] , [bʌt; bət] ['dɑːknəs] [keɪm] [tuː] [suːn] .

| Hours | dragged | slowly | , | but | darkness | came | too | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小时 | 拖拽 | 缓慢地 | , | 但 | 黑暗 | 来了 | 也 | 很快 | . |

时间过得很慢，但夜幕降临得太快了。

['wɔ:ltən] [hæd; həd] [ri:d] [ðæt] [men] [fri:z] [tu:; tə] [deθ] [wɪ'ðaʊt] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ] [wɒt] [ɪz] ['teɪkɪŋ]

| Walton | had | read | that | men | freeze | to | death | without | realizing | what | is | taking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔顿 | 有 | 读 | 那 | 男人 | 冻结 | 到 | 死亡 | 没有 | 意识到 | 什么 | 是 | 采取 |

[pleɪs] ,

| place | , |
|---|---|
| 地方 | , |

沃尔顿曾读到过，有些人会在不知不觉中被冻死。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [kəʊld] [ə'raʊzd] [hɪm] ['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [ dəuz ] .

| but | he | found | the | cold | aroused | him | even | when | he | dozed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 成立 | 这 | 寒冷的 | 被唤醒 | 他 | 甚至 | 什么时候 | 他 | 打盹 | . |

但他发现，即使在打盹的时候，寒冷也能让他精神振奋。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [li:p] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [stæmp] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [wɔ:mθ] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔ:d] .

| Then | he | would | leap | to | his | feet | and | stamp | about | until | warmth | was | restored | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 会 | 飞跃 | 到 | 他的 | 脚 | 和 | 邮票 | 关于 | 直到 | 温暖 | 曾是 | 恢复 | . |

然后他会跳起来跺脚，直到身上暖和起来。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['despərətli] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət] [nɒt] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [drɪŋk] [si:l] - [ɔɪl] .

| He | was | desperately | hungry | , | but | not | hungry | enough | to | drink | seal | - | oil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 绝望地 | 饥饿的 | , | 但 | 不是 | 饥饿的 | 足够的 | 到 | 喝 | 海豹 | - | 油 | . |

他饿得前胸贴后背，但还没饿到要喝海豹油的地步。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [wen] [stɑ:'veɪʃ(ə)n] [drəʊv] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['nɔ:ziəs]

| In | any | event | , | when | starvation | drove | him | to | the | point | of | drinking | the | nauseous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 事件 | , | 什么时候 | 饥饿 | 驾驶 | 他 | 到 | 这 | 观点 | 的 | 喝 | 这 | 恶心 |

[stʌf] ,

| stuff | , |
|---|---|
| 东西 | , |

总之，当饥饿逼得他喝下那种令人作呕的东西时，

[ðə; ði] ['eskɪməʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [lɑ:st] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

| the | Eskimo | would | have | finished | the | last | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爱斯基摩人 | 会 | 有 | 完成的 | 这 | 最后的 | 的 | 它 | . |

爱斯基摩人会吃完剩下的部分。

[deɪ] [keɪm] , ['sʌnləs] .

| Day | came | , | sunless | . |
|---|---|---|---|---|
| 天 | 来了 | , | 无日光 | . |

天亮了，却不见阳光。

[ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] - [kɑ:st] [wɪð] [ðə; ði] ['drɪəri] [greɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɑ:skɪt] .

| The | sky | was | over | - | cast | with | the | dreary | gray | of | a | casket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天空 | 曾是 | 超过 | - | 投掷 | 和 | 这 | 凄凉 | 灰色的 | 的 | 一个 | 棺材 | . |

天空阴沉沉的，像棺材一样灰蒙蒙的。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [stɜ:d] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [li:pt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

| The | native | stirred | slightly | and | leaped | to | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 本国的 | 搅拌 | 轻微地 | 和 | 跳跃 | 到 | 他的 | 脚 | . |

那土著人微微动了动，跳了起来。

[ðə; ði] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [wɒz; wəz] [kə'rekt] ;

| The | calculation | he | had | made | the | day | before | was | correct | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 计算 | 他 | 有 | 制成 | 这 | 天 | 前 | 曾是 | 正确的 | ; |

他前一天的计算是正确的；

[ðə; ði] [bɜ:g] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [fləʊ] ,

| the | berg | had | become | a | part | of | another | floe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伯格 | 有 | 变得 | 一个 | 部分 | 的 | 其他 | 浮冰 | , |

冰山已经融入了另一块浮冰之中。

[ðə; ði] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd][nɒt] ['meʒə(r)] .

| the | vastness | of | which | the | eye | could | not | measure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 广袤无垠 | 的 | 哪个 | 这 | 眼睛 | 可以 | 不是 | 措施 | . |

其浩瀚无垠，肉眼无法衡量。

[ðə; ði]['eskɪməʊ] [skwɜːrmd] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] , [ðen]

| The | Eskimo | squirmed | cautiously | to | the | highest | point | in | the | immediate | vicinity | , | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爱斯基摩人 | 扭动着身子 | 谨慎地 | 到 | 这 | 最高 | 观点 | 在 | 这 | 即时 | 附近 | , | 然后 |

[æz; əz] ['kɔːʃəsli] [rɪ'tɜːnd] ,

| as | cautiously | returned | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 谨慎地 | 返回 | , |

爱斯基摩人小心翼翼地爬到附近最高点，然后又小心翼翼地返回。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['gliːmɪŋ] , [ðə; ði][spɪə(r)] [grɪpt] ['taɪtli] .

| his | eyes | gleaming | , | the | spear | gripped | tightly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 闪闪发光 | , | 这 | 矛 | 紧握 | 紧紧 | . |

他双目炯炯有神，紧紧握着长矛。

[hiː; hi] [ grʌnt ] [ɪn]['daɪəlekt] , [ænd; ənd][ glɑːns, glæns ][ə'baʊt] ; [ðen] ['wɔːltən] [ˌʌndə'stʊd] .

| He | grunted | in | dialect | , | and | glanced | about | ; | then | Walton | understood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 哼哼 | 在 | 方言 | , | 和 | 瞥了一眼 | 关于 | ; | 然后 | 沃尔顿 | 理解 | . |

他用方言咕哝了一声，环顾四周；然后沃尔顿明白了。

[ə; eɪ]['pəʊlə(r)][beə(r)][hæd; həd] [senst] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]

| A | polar | bear | had | sensed | their | presence | and | was | making | his | way | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 极性 | 熊 | 有 | 感觉到的 | 他们的 | 在场 | 和 | 曾是 | 制作 | 他的 | 方式 | 到 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

一只北极熊察觉到了他们的存在，正朝他们走来。

['hʌntɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['hʌntɪd] .

| hunting | instead | of | being | hunted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 打猎 | 反而 | 的 | 存在 | 猎杀 | . |

狩猎而不是被狩猎。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [grɪpt] [hɪz; ɪz][spɪə(r)] ['taɪtə] [æz; əz][ðə; ði][beə(r)] [druː] [nɪə(r)] .

| The | native | gripped | his | spear | tighter | as | the | bear | drew | near | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 本国的 | 紧握 | 他的 | 矛 | 更紧 | 作为 | 这 | 熊 | 画 | 靠近 | . |

随着熊越来越近，土著人握紧了手中的长矛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɔː'diːl] [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [ʃʌnd] .

| It | was | an | ordeal | a | strong | man | would | have | shunned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 考验 | 一个 | 强的 | 男人 | 会 | 有 | 被排斥 | . |

这是强者会避之不及的磨难。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [naɪf] ; [ɪts] ['aʊə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] , ” [kraɪd] ['wɔːltən] .

| “ | Give | me | your | knife | ; | it's | our | only | chance | , | ” | cried | Walton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 给 | 我 | 你的 | 刀 | ; | 它是 | 我们的 | 仅有的 | 机会 | , | ” | 哭 | 沃尔顿 | . |

“把你的刀给我，这是我们唯一的机会！”沃尔顿喊道。

“ [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [iːt] !

| “ | We've | got | to | eat | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们已经 | 得到 | 到 | 吃 | ! |

“我们得吃饭了！”

” [sə'spɪʃ(ə)n] [flæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːk] [aɪz] ; [hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][ə'saɪd] .

| ” | Suspicion | flashed | into | the | dark | eyes | ; | he | waved | the | white | man | aside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 怀疑 | 闪光灯 | 进入 | 这 | 黑暗的 | 眼睛 | ; | 他 | 挥手 | 这 | 白色的 | 男人 | 旁边 | . |

“他那双深邃的眼睛里闪过一丝怀疑；他挥手把白人男子赶到一边。”

['wɔ:ltən] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv][aɪs] .
**Walton picked up a block of ice .**
沃尔顿 挑选 向上 一个 堵塞 的 冰 .

沃尔顿捡起一块冰。

“ [aɪl] [du:; də] [wɒt] [ai][kæn; kən] !
**“ I'll do what I can !**
“ 患病的 做 什么 我 能 !

“我会尽我所能！”

” [ə'gen] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [weɪvd] [hɪm] [bæk] ,
**” Again the native waved him back ,**
” 再次 这 本国的 挥手 他 后退 ,

”那土著人再次向他挥手示意，让他回去。”

[ðen] [ krɔ:l ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [bi:st] [ɪn][æn; ən] ['efət] [tu:; tə][geɪn][sʌm; səm] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] .
**then crawled toward the beast in an effort to gain some advantage in position .**
然后 爬行 朝向 这 兽 在 一个 努力 到 获得 一些 优势 在 位置 .

然后爬向那头野兽，试图在位置上取得一些优势。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ['wɔ:ltən][hæd; həd] [bi:n] [θrʌst] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
**In a twinkling Walton had been thrust back into the ages ten thousand years .**
在 一个 闪烁 沃尔顿 有 到过 推力 后退 进入 这 年龄 十 千 年 .

一眨眼的功夫，沃尔顿就被推回到了万年前的时代。

[hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['strʌg(ə)l] [ɪn'trɑ:nst] .
**He watched the impending struggle entranced .**
他 观看 这 即将到来的 斗争 着迷 .

他着迷地注视着即将发生的这场斗争。

[ðə; ði]['eskɪməʊ] [ sti:l ] [hɪm'self] ,
**The Eskimo steeled himself ,**
这 爱斯基摩人 钢铁般的意志 他自己 ,

爱斯基摩人强作镇定。

['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ðə; ði][lɑ:st] [aʊns] [ɒv; əv] [streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪðəd] [freɪm] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:]
**gathered together the last ounce of strength in his withered frame and put it**
聚集 一起 这 最后的 盎司 的 力量 在 他的 干枯 框架 和 放 它
[ɔ:l][ɪn][wʌn] ['vɪʃəs] [lʌndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][spɪə(r)] .
**all in one vicious lunge of the spear .**
全部 在 一 恶毒 弓步 的 这 矛 .

他用尽了瘦弱身躯中最后一丝力气，猛地挥出一记长矛。

[ðə; ði]['aɪvəri] [hed] [drəʊv] [di:p] [tu:; tə][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [spɒt] ; [blʌd] [ gʌʃ ] [daʊn] [ðə; ði] ['hevi] [waɪt]
**The ivory head drove deep to a vital spot ; blood gushed down the heavy white**
这 象牙 头 驾驶 深的 到 一个 必不可少的 点 ; 血 滔滔不绝 向下 这 重的 白色的
[kəʊt] ;
**coat ;**
外套 ;

象牙头深深刺入要害部位；鲜血顺着厚厚的白色皮毛喷涌而出；

[ðə; ði][beə(r)] [rɔ:d] [ɪn][peɪn] .
**the bear roared in pain .**
这 熊 咆哮 在 疼痛 .

熊痛苦地咆哮起来。

[ðə; ði][spɪə(r)][wɒz; wəz] [dʒɜ:k] [frɒm; frəm][ðə; ði] [-] [hændz][æz; əz][ðə; ði] [bru:t] [tɜ:nd] ,
**The spear was jerked from the Eskimo's hands as the brute turned ,**
这 矛 曾是 猛地一抖 从 这 爱斯基摩人的 双手 作为 这 蛮力 转向 ,
['snɑ:rlɪŋ] , [tu:; tə] [ə'tæk] .
**snarling , to attack .**
咆哮 , 到 攻击 .

野蛮人转身咆哮着发起攻击，长矛从爱斯基摩人手中被猛地夺走。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [liːpt] ['bækwəd] [ænd; ənd] [slɪpt] ['swɪftli] [daʊn] [æn; ən] ['aɪsi] [sləʊp] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [ɒn]
**The native leaped backward and slipped swiftly down an icy slope to vanish on**
这 本国的 跳跃 落后 和 滑倒了 迅速地 向下 一个 冰冷的 坡 到 消失 在
[hændz][ænd; ənd] [niːz] .
**hands and knees .**
双手 和 膝盖 .

土著人向后一跃，迅速滑下冰冷的斜坡，手脚并用地消失不见。

[ðə; ði][beə(r)] [pə'sjuːd] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [red] [treɪl] .
**The bear pursued , leaving a red trail .**
这 熊 追击 , 离开 一个 红色的 踪迹 .

熊追了上去，留下了一道红色的踪迹。

['drɪvn] [baɪ]['hʌŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɔː] [mæn][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn]
**Driven by hunger of the raw man to do what he could to bring down**
驱动 经过 饥饿 的 这 生的 男人 到 做 什么 他 可以 到 带来 向下
[ðə; ði] [rɔː] [fuːd] ,
**the raw food ,**
这 生的 食物 ,

出于原始的饥饿感，他竭尽所能地去获取这些生食。

['wɔːltən] ['fɒləʊd] ['kɔːʃəsli] .
**Walton followed cautiously .**
沃尔顿 随后 谨慎地 .

沃尔顿谨慎地跟了上去。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɪ'mɜːdʒd] , ['krɔːlɪŋ] , [iːtʃ] ['muːvmənt] [ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ['efət]
**Presently the native emerged , crawling , each movement a slow and painful effort**
目前 这 本国的 出现 , 爬行 , 每个 移动 一个 慢的 和 痛苦 努力
.
**:**
.

这时，土著人爬了出来，每一步都缓慢而痛苦。

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz][ɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [θrʌst] ; [ðə; ði] ['efət] [hæd; həd][left][hɪm] ['helpləs] ,
**He had put his all into the single thrust ; the effort had left him helpless ,**
他 有 放 他的 全部 进入 这 单身的 推力 ; 这 努力 有 左边 他 无助 ,

他用尽全力发动了那一次攻击；结果却使他精疲力竭。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['iːzi] [mɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] [mæn] .
**and he would have been an easy mark for the white man .**
和 他 会 有 到过 一个 简单的 标记 为了 这 白色的 男人 .

他很容易成为白人的猎物。

[ðə; ði][spɪə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['daɪɪŋ][beə(r)] , ['wɔːltən][ ri'kɔːl, 'riːkɔːl ] .
**The spear was in the dying bear , Walton recalled .**
这 矛 曾是 在 这 垂死 熊 , 沃尔顿 召回 .

沃尔顿回忆说，长矛插在了垂死的熊身上。

“ [θæŋk] [gɒd] ,
**“ Thank God ,**
“ 感谢 上帝 ,

“感谢上帝，

[ai][wəʊnt][biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə] [fə'get] [aɪm]['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd] [preɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['eskɪməʊ] —
**I wont be driven to forget I'm civilized and prey on a miserable Eskimo —**
我 惯于 是 驱动 到 忘记 我是 文明 和 猎物 在 一个 悲惨的 爱斯基摩人 —
[wɪv] [gɒt][beə(r)] - [miːt] [naʊ] !
**we've got bear - meat now !**
我们已经 得到 熊 - 肉 现在 !

我不会忘记自己是文明人，去猎杀可怜的爱斯基摩人——我们现在有熊肉了！

” [hiː; hi][kraɪd] [aʊt] [ə'laʊd][ɪn]['ʌtə(r)] [rɪ'liːf] .

| ” | He | cried | out | aloud | in | utter | relief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 哭 | 出去 | 大声 | 在 | 说出 | 宽慰 | . |

他如释重负地大声喊了出来。

[hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [fɑːst]['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [deɪ] — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [iːt] [rɔː] [miːt]

| He | had | slipped | fast | during | the | past | day | — | he | was | ready | to | eat | raw | meat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 滑倒了 | 快速地 | 期间 | 这 | 过去的 | 天 | — | 他 | 曾是 | 准备好 | 到 | 吃 | 生的 | 肉 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪl] ,

| from | the | kill | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 杀 | , |

他过去一天病情迅速恶化——他已经准备好生吃猎物的肉了。

[ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] - [ pæŋ ] [drəʊv] [hɪm][tuː; tə][rɪsk] [ə'tæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wuːndɪd] [beə(r)] .

| and | hunger | - | pangs | drove | him | to | risk | attack | from | the | wounded | bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 饥饿 | - | 疼痛 | 驾驶 | 他 | 到 | 风险 | 攻击 | 从 | 这 | 受伤 | 熊 | . |

饥饿感驱使他冒险去攻击受伤的熊。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['blʌdsteɪnd] [treɪl][tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [biːst]

| He | made | his | way | along | the | bloodstained | trail | to | the | spot | where | the | beast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 他的 | 方式 | 沿着 | 这 | 血迹斑斑 | 踪迹 | 到 | 这 | 点 | 在哪里 | 这 | 兽 |

[hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

| had | disappeared | . |
|---|---|---|
| 有 | 消失 | . |

他沿着血迹斑斑的小路，来到了野兽消失的地方。

['wɔːtə(r)] [læpt] [æt; ət][ðə; ði][aɪs] [bɪ'ləʊ] [hɪm] , ['wɔːtə(r)] [steɪnd] ['krɪmz(ə)n] .

| Water | lapped | at | the | ice | below | him | , | water | stained | crimson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水 | 圈速 | 在 | 这 | 冰 | 以下 | 他 | , | 水 | 染色 | 赤红 | . |

水拍打着他脚下的冰面，水染成了深红色。

[ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] !

| The | bear | was | gone | ! |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 熊 | 曾是 | 已消失 | ! |

熊不见了!

[feɪt] [hæd; həd] [dɪ'naɪd] [hɪm]['iːv(ə)n] [rɔː] [miːt] , [bʌt; bət] — [ðeə(r)] [jet] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ][skɪn] [fɪld]

| Fate | had | denied | him | even | raw | meat | , | but | — | there | yet | remained | a | skin | filled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命运 | 有 | 否认 | 他 | 甚至 | 生的 | 肉 | , | 但 | — | 那里 | 然而 | 剩余 | 一个 | 皮肤 | 已填 |

[wɪð] [siːl] - [ɔɪl] .

| with | seal | - | oil | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 海豹 | - | 油 | . |

命运甚至剥夺了他生肉的权利，但是——却还留下了一张浸满海豹油的皮。

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊdz] [went] [ɒn] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,

| A | struggle | of | the | codes | went | on | within | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 斗争 | 的 | 这 | 代码 | 去 | 在 | 之内 | 他 | , |

他内心深处一直在与各种规则作斗争。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊd][ɒv; əv] [rɔː] [men][hæd; həd][æn; ən]['ælaɪ][ɪn]['hʌŋgə(r)] .

| and | the | code | of | raw | men | had | an | ally | in | hunger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 代码 | 的 | 生的 | 男人 | 有 | 一个 | 盟友 | 在 | 饥饿 | . |

而饥饿则成了原始男人的准则的盟友。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] [bæk] [wɪð] [iːtʃ] ['pɑːsɪŋ] ['aʊə(r)] ; [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | was | slipping | back | with | each | passing | hour | ; | he | knew | it | and | fought | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 滑倒 | 后退 | 和 | 每个 | 通过 | 小时 | ; | 他 | 知道 | 它 | 和 | 战斗 | 它 | . |

他每过一个小时都在退步；他知道这一点，并与之抗争。

[frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][hiː; hi][ glɑːns, glæns ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪðəd] ['neɪtɪv] .

| From | time | to | time | he | glanced | toward | the | withered | native | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 时间 | 到 | 时间 | 他 | 瞥了一眼 | 朝向 | 这 | 干枯 | 本国的 | . |

他不时地瞥一眼那个憔悴的土著人。

[ðə; ði][spɪə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][aɪs][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,

| The | spear | no | longer | lay | on | the | ice | in | front | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 矛 | 不 | 更长 | 躺 | 在 | 这 | 冰 | 在 | 正面 | 的 | 他 | , |

他面前的冰面上已经没有了长矛。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hʌgd] [ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][ɔɪl]['iːv(ə)n] ['taɪtə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .

| but | he | hugged | the | skin | of | oil | even | tighter | to | his | breast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 拥抱 | 这 | 皮肤 | 的 | 油 | 甚至 | 更紧 | 到 | 他的 | 胸部 | . |

但他却把那层油膜更紧地贴在了胸前。

['wɔːltən] [kɔːt] [hɪm'self] ['plɒtɪŋ] [ə; eɪ] [ruːt] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [hɪm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði]

| Walton | caught | himself | plotting | a | route | that | would | take | him | behind | and | above | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔顿 | 捕捉 | 他自己 | 绘制 | 一个 | 路线 | 那 | 会 | 拿 | 他 | 在后面 | 和 | 多于 | 这 |

['eskɪməʊ] .

| Eskimo | . |
|---|---|
| 爱斯基摩人 | . |

沃尔顿发现自己正在计划一条可以绕到爱斯基摩人后面和上方的路线。

[d'ɛvəlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['wɪspəd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] ;

| Devils | of | his | imagination | whispered | it | would | be | easy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 魔鬼 | 的 | 他的 | 想像力 | 低声说道 | 它 | 会 | 是 | 简单的 | ; |

他想象中的魔鬼低语说，这很容易；

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [wɒz; wəz] [ˌʌn'ɑːmd] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪf] — [ə; eɪ]['fjuːtaɪl] [θɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [blɒk]

| the | native | was | unarmed | save | for | a | knife | — | a | futile | thing | against | a | block |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 本国的 | 曾是 | 徒手 | 节省 | 为了 | 一个 | 刀 | — | 一个 | 徒劳 | 事物 | 反对 | 一个 | 堵塞 |

[ɒv; əv][aɪs] [drɒpt] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

| of | ice | dropped | from | above | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 冰 | 掉落 | 从 | 多于 | . |

这位土著人除了一把刀之外没有任何武器——但这把刀对付从天而降的冰块毫无用处。

“ [hiːz] [rʌn] [hɪz; ɪz] [reɪs] ; [ðə; ði][end][ɪz][nɪə(r)] , ” [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ['wɪspəd] .

| “ | He's | run | his | race | ; | the | end | is | near | , | ” | the | voice | of | self | - | preservation | whispered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他是 | 跑步 | 他的 | 种族 | ; | 这 | 结尾 | 是 | 靠近 | , | ” | 这 | 嗓音 | 的 | 自己 | - | 保存 | 低声说道 | . |

“他已经跑完了他的赛程；终点就在眼前了，”自我保护的声音低语道。

“ [jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɪz][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] .

| “ | Your | life | is | before | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你的 | 生活 | 是 | 前 | 你 | . |

你的人生就在你面前。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd]

| You | can | do | much | for | the | world | , | for | you | are | civilized | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 做 | 很多 | 为了 | 这 | 世界 | , | 为了 | 你 | 是 | 文明 | 和 |

['edʒukeɪtɪd] .

| educated | . |
|---|---|
| 受过教育 | . |

你受过良好的教育，文明有教养，可以为世界做出很多贡献。

[teɪk] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːmθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

| Take | his | clothing | for | warmth | , | and | his | food | for | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 他的 | 衣服 | 为了 | 温暖 | , | 和 | 他的 | 食物 | 为了 | 生活 | . |

拿走他用来保暖的衣物，拿走他用来维持生命的食物。

[hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] .

| He | is | but | a | burden | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 但 | 一个 | 负担 | . |

他简直是个累赘。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [vɔɪs] [hæd; həd]['spəʊkən][ə'laʊd] , [ænd; ənd] [wɔːltənz] ['prəʊtest] [keɪm]
" It was as if a voice had spoken aloud , and Walton's protest came
" 它 曾是 作为 如果 一个 嗓音 有 说 大声 , 和 沃尔顿的 反对 来了
[frɒm; frəm][set] [tiːθ] .
from set teeth .
从 放 牙齿 .

"仿佛有一个声音大声说道，沃尔顿的抗议是从紧咬的牙关里发出的。"

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪm]['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd][aɪ][kænt] .
" Damn it — I'm civilized and I can't .
" 该死 它 — 我是 文明 和 我 不能 .

"该死——我是个文明人，但我做不到。"

" ['sevrəl] [taɪmz]['djʊərɪŋ][ðə; ði][deɪ][ðə; ði]['eskɪməʊ][ɪk'splɔːrd][ðə; ði][aɪs][ɪn][kwest][ɒv; əv][ə; eɪ] [siːl] [ɔː(r)]
" Several times during the day the Eskimo explored the ice in quest of a seal or
" 一些 时代 期间 这 天 这 爱斯基摩人 探索 这 冰 在 寻求 的 一个 海豹 或者
[beə(r)] .
bear .
熊 .

"一天之中，爱斯基摩人多次到冰面上寻找海豹或熊。

[iːtʃ] [taɪm][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [æz; əz]['saɪləntli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] .
Each time he returned as silently as he had departed .
每个 时间 他 返回 作为 默默 作为 他 有 已离开 .

他每次回来都像离开时一样悄无声息。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)]['wɔːltən] .
He continued to ignore Walton .
他 持续 到 忽略 沃尔顿 .

他继续无视沃尔顿。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn][hæd; həd][wʌns] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] " ['griːsi] , ['fɪlθi] ['eskɪməʊ] .
The white man had once referred to him as a " greasy , filthy Eskimo .
这 白色的 男人 有 一次 指 到 他 作为 一个 " 腻 , 污秽 爱斯基摩人 .

那个白人曾经称他为"油腻肮脏的爱斯基摩人"。

" [tə'wɔːd] [naɪt] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fləʊ] [brəʊk][frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] ['bɒdi][ɒv; əv][aɪs] .
" Toward night the tip of the great floe broke from the main body of ice .
" 朝向 夜晚 这 提示 的 这 伟大的 浮冰 打破 从 这 主要的 身体 的 冰 .

"夜幕降临之际，大浮冰的尖端从主体冰体上脱落下来。"

[ðə; ði]['eskɪməʊ] [wɒtʃt] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'djuːst] [ðeə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv]
The Eskimo watched this without emotion , though it reduced their chances of
这 爱斯基摩人 观看 这 没有 情感 , 尽管 它 减少 他们的 机会 的
['faɪndɪŋ] [geɪm] .
finding game .
寻找 游戏 .

尽管这降低了他们找到猎物的机会，但爱斯基摩人却面无表情地看着这一切。

['wɔːltən] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] , [lest][hiː; hi][gəʊ][mæd] .
Walton lighted his pipe , lest he go mad .
沃尔顿 照明 他的 管道 , 免得 他 去 疯狂的 .

沃尔顿点燃了烟斗，以免自己发疯。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [pə'tɪkjələli] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [bəʊl] , [hiː; hi] [faʊnd] ['sɒləs] .
In it , particularly in the fire in the bowl , he found solace .
在 它 , 特别 在 这 火 在 这 碗 , 他 成立 慰藉 .

在它里面，尤其是在碗里的火里，他找到了慰藉。

[ðə; ði]['eskɪməʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz][fɜːst][sɪp][frɒm; frəm][ðə; ði] [siːl] - [ɔɪl] .
The Eskimo took his first sip from the seal - oil .
这 爱斯基摩人 采取 他的 第一的 啜饮 从 这 海豹 - 油 .

爱斯基摩人第一次喝了一口海豹油。

[self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [ðə; ði] [θɜːd] [naɪt] , [ə'weɪkənd] [hɪm]

| **Self** | **-** | **preservation** | **came** | **to** | **him** | **in** | **his** | **dreams** | **the** | **third** | **night** | **,** | **awakened** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自己 | - | 保存 | 来了 | 到 | 他 | 在 | 他的 | 梦境 | 这 | 第三 | 夜晚 | , | 觉醒 | 他 |

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] .

| **and** | **remained** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 剩余 | . |

第三晚，他在梦中得到了自我保护的启示，这启示唤醒了他，并一直萦绕在他心头。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪtəli] [kəʊld] , ['niːdɪd] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kləʊðɪŋ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['biːɪŋ] [kraɪd] [aʊt]

| **He** | **was** | **bitterly** | **cold** | **,** | **needed** | **additional** | **clothing** | **,** | **while** | **his** | **whole** | **being** | **cried** | **out** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 苦涩地 | 寒冷的 | , | 需要 | 额外的 | 衣服 | , | 尽管 | 他的 | 所有的 | 存在 | 哭 | 出去 |

[fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

| **for** | **food** | **.** |
|---|---|---|
| 为了 | 食物 | . |

他浑身冰冷，需要更多衣物，同时他的整个身体都在渴望食物。

[æz; əz][bɪ'fɔː(r)] , [self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [weɪ] .

| **As** | **before** | **,** | **self** | **-** | **preservation** | **pointed** | **the** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 前 | , | 自己 | - | 保存 | 尖 | 这 | 方式 | . |

和以前一样，自保本能指引了方向。

['wɔːltən] [ 'mʌtə ] [ə'laʊd] : “ [aɪ][kænt] .

| **Walton** | **muttered** | **aloud** | **:** | **“** | **I** | **can't** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔顿 | 低声说道 | 大声 | : | “ | 我 | 不能 | . |

沃尔顿喃喃自语道：“我做不到。”

[aɪm]['sɪvəlaɪzd] .

| **I'm** | **civilized** | **.** |
|---|---|---|
| 我是 | 文明 | . |

我很文明。

[maɪnz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kəʊd] .

| **Mine's** | **a** | **different** | **code** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 一个 | 不同的 | 代码 | . |

我的代码不一样。

[wiː; wi][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][eɪdʒd][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .

| **We** | **care** | **for** | **our** | **aged** | **to** | **the** | **last** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 关心 | 为了 | 我们的 | 老年人 | 到 | 这 | 最后的 | . |

我们悉心照料每一位老人，直到他们生命的最后一刻。

[wiː; wi][doʊnt] ['stræŋgl] [ænd; ənd][rɒb][ðem; ðəm] .

| **We** | **don't** | **strangle** | **and** | **rob** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 扼杀 | 和 | 抢 | 他们 | . |

我们不会勒死他们，也不会抢劫他们。

” [self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ dʒiə ] :

| **”** | **Self** | **-** | **preservation** | **jeered** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 自己 | - | 保存 | 嘲笑 | : |

“自保”被嘲笑：

“ [ɒv; əv] [wɒt] [ə'veɪl][ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [naʊ] ?

| **“** | **Of** | **what** | **avail** | **is** | **your** | **civilization** | **now** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 什么 | 可用 | 是 | 你的 | 文明 | 现在 | ? |

“你们的文明如今还有什么用处呢？”

[wɪl] [ðə; ði] [fjuː] [d'ɒləz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] [baɪ] [fuːd] ?

| **Will** | **the** | **few** | **dollars** | **in** | **your** | **pocket** | **buy** | **food** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 这 | 很少 | 美元 | 在 | 你的 | 口袋 | 买 | 食物 | ? |

你口袋里仅有的那几美元能买到食物吗?

[kæn; kən][jɔː(r); jə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [kɪl] [ə; eɪ][beə(r)][ɔː(r)] [siːl] [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [juː; jʊ] [wɪð] [miːt] ?

| Can | your | education | kill | a | bear | or | seal | and | provide | you | with | meat | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你的 | 教育 | 杀 | 一个 | 熊 | 或者 | 海豹 | 和 | 提供 | 你 | 和 | 肉 | ? |

你的教育背景能让你猎杀熊或海豹，并为你提供肉食吗?

[ðə; ði] [bʊks] [juː; jʊ] ['stʌdid] [mait] ['fɜːnɪʃ] [juː; jʊ] [wɔːmθ] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [bɜːn] [ðem; ðəm] .

| The | books | you | studied | might | furnish | you | warmth | now | , | if | you | could | burn | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图书 | 你 | 研究 | 可能 | 提供 | 你 | 温暖 | 现在 | , | 如果 | 你 | 可以 | 烧伤 | 他们 | . |

如果你能把那些你曾经研读过的书烧掉，它们现在或许能给你带来温暖。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]['sɪvəlaɪzd] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [rɔː] [mæn] [siːkɪŋ] [fuːd] .

| You | are | no | longer | civilized | ; | you | are | a | raw | man | seeking | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 不 | 更长 | 文明 | ; | 你 | 是 | 一个 | 生的 | 男人 | 寻求 | 食物 | . |

你已经不再文明，你是一个寻找食物的原始人。

[ðə; ði] ['mɪzrəbl] [retʃ] [huː] [həʊldz][ðə; ði] [fuːd] [ɪz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['eniweɪ] ; [hiː; hi] [ sliːp ] , [səʊ]

| The | miserable | wretch | who | holds | the | food | is | done | for | anyway | ; | he | sleeps | , | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 悲惨的 | 可怜虫 | WHO | 持有 | 这 | 食物 | 是 | 完毕 | 为了 | 反正 | ; | 他 | 睡觉 | , | 所以 |

[waɪ] [nɒt] — [ɑː] !

| why | not | — | Ah | ! |
|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不是 | — | 啊 | ! |

那个拿着食物的可怜虫反正也活不下去了；他睡着了，所以为什么不呢——啊!

[aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] !

| I | knew | it | ! |
|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 它 | ! |

我就知道!

[æt; ət][lɑːst][juː; jʊ] [hiːd] [ˌem 'iː] .

| At | last | you | heed | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 你 | 注意 | 我 | . |

你终于听我的话了。

” [æz; əz] ['ænɪmlz] [stɔːk] [ðeə(r)] [preɪ] , [səʊ]['wɔːltən] [ krɔːl ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][aɪs] ,

| ” | As | animals | stalk | their | prey | , | so | Walton | crawled | over | the | ice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 动物 | 茎 | 他们的 | 猎物 | , | 所以 | 沃尔顿 | 爬行 | 超过 | 这 | 冰 | , |

“就像动物潜伏捕猎一样，沃尔顿也匍匐在冰面上。”

['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][ðə; ði]['fɪgə(r)] ['hʌdld] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] .

| nearer | and | nearer | the | figure | huddled | in | the | gloom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更近 | 和 | 更近 | 这 | 数字 | 蜷缩着 | 在 | 这 | 愁云 | . |

黑暗中蜷缩的身影越来越近。

[hɪz; ɪz][kəʊd][wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪm] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [kɪl] ,

| His | code | was | behind | him | ; | he | was | about | to | kill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 代码 | 曾是 | 在后面 | 他 | ; | 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 杀 | , |

他的原则早已抛诸脑后；他即将杀人。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [sə'vaɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [pə'hæps] [biː; bi] [seɪvd] .

| that | he | might | survive | a | few | days | and | perhaps | be | saved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可能 | 存活 | 一个 | 很少 | 天 | 和 | 也许 | 是 | 已保存 | . |

他或许能活过几天，也许还能获救。

['skuːnə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] .

| Schooners | were | coming | out | of | the | ice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 双桅帆船 | 是 | 未来 | 出去 | 的 | 这 | 冰 | . |

帆船正从冰面上驶出。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] ['hɜːdlɪŋ] [ðə; ði][lɑːst]['bæriə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)] [əʊn] [krɑːft][hæd; həd] [biːn] [krʌʃt] .

| It | was | while | hurdling | the | last | barrier | , | that | their | own | craft | had | been | crushed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 尽管 | 跨栏 | 这 | 最后的 | 障碍 | , | 那 | 他们的 | 自己的 | 工艺 | 有 | 到过 | 碎 | . |

就在他们跨越最后一个障碍时，他们自己的飞船被压碎了。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kɪl] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [dɪ'beɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['meθəd] .

| Now | that | he | meant | to | kill | , | he | found | himself | debating | on | the | method | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 他 | 意思是 | 到 | 杀 | , | 他 | 成立 | 他自己 | 辩论 | 在 | 这 | 方法 | . |

既然他决心要杀人，他便开始考虑用什么方法。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [naɪf] [ɔː(r)][hændz] ?

| Would | it | be | knife | or | hands | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 它 | 是 | 刀 | 或者 | 双手 | ? |

是刀还是手?

[hɪz; ɪz] ['pɒkɪtnaɪf] [mait] [duː; də][ðə; ði] [wɜːk] ;

| His | pocketknife | might | do | the | work | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 折叠刀 | 可能 | 做 | 这 | 工作 | ; |

他的折叠刀或许能派上用场;

[stɪl] — [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [naɪf] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][aɪs][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['fɪgə(r)] .

| still | — | The | native's | knife | lay | on | the | ice | a | few | inches | from | the | sleeping | figure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | — | 这 | 本地人的 | 刀 | 躺 | 在 | 这 | 冰 | 一个 | 很少 | 英寸 | 从 | 这 | 睡眠 | 数字 | . |

仍然——土著人的刀子躺在冰面上，离熟睡的人影只有几英寸远。

[wɔːltənz] [hɑːt] ['paʊndɪd] [æz; əz][hiː; hi] [pə'zest] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wepən] .

| Walton's | heart | pounded | as | he | possessed | himself | of | the | weapon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔顿的 | 心 | 猛击 | 作为 | 他 | 拥有 | 他自己 | 的 | 这 | 武器 | . |

沃尔顿拿到武器的那一刻，他的心怦怦直跳。

[ɪts] [bleɪd] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [kiːn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['set(ə)ld][ðə; ði] [dɪ'beɪt] .

| Its | blade | was | long | and | keen | , | and | that | settled | the | debate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 刀刃 | 曾是 | 长的 | 和 | 敏锐的 | , | 和 | 那 | 定居 | 这 | 辩论 | . |

它的刀刃又长又锋利，这便终结了争论。

“ [ðə; ði] [naɪf] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

| “ | The | knife | , | ” | he | whispered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 刀 | , | ” | 他 | 低声说道 | . |

“刀,”他低声说道。

“ [ɪts] ['kwɪkə(r)] .

| “ | It's | quicker | . |
|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 更快 | . |

“这样更快。”

['itl] [biː; bi]['əʊvə(r)] [wɪð] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

| It'll | be | over | with | in | an | instant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它将 | 是 | 超过 | 和 | 在 | 一个 | 立即的 | . |

瞬间就会结束。

” [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['ræʃ(ə)n][ðə; ði][ɔɪl]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [deɪz] ,

| ” | He | would | have | to | ration | the | oil | over | a | period | of | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 会 | 有 | 到 | 配给 | 这 | 油 | 超过 | 一个 | 时期 | 的 | 天 | , |

他必须把石油分几天定量使用。

[ænd; ənd][nɒt] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [tə'mɒrəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| and | not | drink | it | all | tomorrow | , | for | there | would | be | many | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 喝 | 它 | 全部 | 明天 | , | 为了 | 那里 | 会 | 是 | 许多 | 的 | 他们 | . |

不要明天就全部喝光，因为明天会有很多。

[ɪn][ðə; ði][hɑːf] - [lait] [ðə; ði] [bleɪd] [siːmd] ['gəʊstli] [waɪt] .

| In | the | half | - | light | the | blade | seemed | ghostly | white | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 一半 | - | 光 | 这 | 刀刃 | 似乎 | 幽灵般的 | 白色的 | . |

在昏暗的光线下，刀刃显得幽灵般洁白。

[ˌaɪ 'tiː] ['fæsɪneɪtɪd] ['wɔːltən] , [ðen] [fɪld] [hɪm] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] .

| It | fascinated | Walton | , | then | filled | him | with | sudden | repulsion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 着迷 | 沃尔顿 | , | 然后 | 已填 | 他 | 和 | 突然 | 排斥 | . |

它先是让沃尔顿着迷，然后又让他突然感到厌恶。

[hiː; hi] [drɒpt] [ˌaɪ ˈtiː] , [hɪz; ɪz][hænd] [steɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [blʌd] .

| He | dropped | it | , | his | hand | stayed | by | the | thought | of | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 掉落 | 它 | , | 他的 | 手 | 入住 | 经过 | 这 | 想法 | 的 | 血 | . |

他松开了手，想到血，手却停住了。

[blʌd] , [red] , [ˈlɪvɪŋ] , [ˈliːpɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən][ˈænɪm(ə)l] , [wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ;

| Blood | , | red | , | living | , | leaping | from | an | animal | , | was | one | thing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 血 | , | 红色的 | , | 活的 | , | 跳跃 | 从 | 一个 | 动物 | , | 曾是 | 一 | 事物 | ; |

鲜红的、鲜活的、从动物身上喷涌而出的血液，是一回事；

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] — [hɪz; ɪz][hændz] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [θrəʊt] , [hændz] [strɒŋ] ,

| but | a | man | — | His | hands | reached | for | the | native's | throat | , | hands | strong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 男人 | — | 他的 | 双手 | 达到 | 为了 | 这 | 本地人的 | 喉 | , | 双手 | 强的 | , |

[ˈpaʊəf(ə)l] ,

| powerful | , |
|---|---|
| 强大的 | , |

但那是一个男人——他的手伸向土著人的喉咙，双手强壮有力，

[ˈiːv(ə)n][ˈɑːftə(r)] [ˈsevrəl] [deɪz] - [fɑːst] .

| even | after | several | days | ' | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 后 | 一些 | 天 | - | 快速地 | . |

即使禁食数日后也是如此。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz][ˈmɪt(ə)nz][ænd; ənd] [naʊ] [felt][ðə; ði][baɪt][ɒv; əv][ðə; ði][frɒst] ;

| He | had | removed | his | mittens | and | now | felt | the | bite | of | the | frost | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已移除 | 他的 | 连指手套 | 和 | 现在 | 毛毡 | 这 | 咬 | 的 | 这 | 霜 | ; |

他脱下了手套，现在感觉到了寒风刺骨；

[ðen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði][fɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [-] [ˈpɑːkə] [hʊd] .

| then | he | touched | the | fur | of | the | Eskimo's | parka | hood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 感动 | 这 | 毛皮 | 的 | 这 | 爱斯基摩人的 | 派克大衣 | 兜帽 | . |

然后他摸了摸爱斯基摩人派克大衣帽子上的毛皮。

[ðə; ði] [θrəʊt] [wɒz; wəz][kləʊz] [naʊ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][ˈeskɪməʊ][slept] .

| The | throat | was | close | now | , | and | still | the | Eskimo | slept | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喉 | 曾是 | 关闭 | 现在 | , | 和 | 仍然 | 这 | 爱斯基摩人 | 睡着了 | . |

喉咙已经闭合，但爱斯基摩人仍然睡着了。

[wɔːltənz] [ˈfɪŋgəz] [kɜːvd] ; [ðen] [hɪz; ɪz][hændz] [drɒpt] [ˈswɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] .

| Walton's | fingers | curved | ; | then | his | hands | dropped | swiftly | to | the | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔顿的 | 手指 | 弯曲 | ; | 然后 | 他的 | 双手 | 掉落 | 迅速地 | 到 | 这 | 肩膀 | . |

沃尔顿的手指弯曲了一下；然后他的双手迅速垂到肩膀上。

“ [gʊd] [gɒd] , [mæn] , [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [seɪv] [ˌjuː ˈes][bəuθ] !

| “ | Good | God | , | man | , | wake | up | and | save | us | both | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 好的 | 上帝 | , | 男人 | , | 唤醒 | 向上 | 和 | 节省 | 我们 | 两个都 | ! |

〃老天爷，醒醒吧，救救我们俩！〃

[aɪm] — [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ][mæn] !

| I'm | — | trying | to | remain | a | man | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | — | 尝试 | 到 | 保持 | 一个 | 男人 | ! |

我——努力保持男子气概！

〃 [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [aɪz] [ˈəʊpənd] [wɪˈðaʊt] [fɪə(r)] ; [hiː; hi] [spəʊk] [ˈkwaɪətli][ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] , [ˈiːv(ə)n][ˈkaɪndli] :

| 〃 | The | native's | eyes | opened | without | fear | ; | he | spoke | quietly | in | English | , | even | kindly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 这 | 本地人的 | 眼睛 | 打开 | 没有 | 害怕 | ; | 他 | 辐 | 悄悄 | 在 | 英语 | , | 甚至 | 亲切地 | : |

〃土著人睁开眼睛，没有丝毫恐惧；他用英语平静地交谈，语气甚至很友善：

“ [maɪ] [sʌn] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈweɪk] ! 〃

| “ | My | son | , | I | am | awake | ! | 〃 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 儿子 | , | 我 | 是 | 醒 | ! | 〃 |

〃儿子，我醒了！〃

“ [juː; jʊ] [spiːk] [ˈɪŋglɪʃ] ！ ”
**“ You speak English ! ”**
“ 你 说话 英语 ！ ”

“你会说英语！”

“ [wen] [ai] [wɪʃ] .
**“ When I wish .**
“ 什么时候 我 希望 .

“当我愿意的时候。”

[ai] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ˈmiʃənəriz] [huː] [keɪm] [nɔːθ] [ˈmeni] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ,
**I cared for one of the first missionaries who came North many years ago ,**
我 关心 为了 一 的 这 第一的 传教士 WHO 来了 北 许多 年 前 ,

多年前，我照顾过最早一批来到北方的传教士之一。

[ˈpriːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɒd] .
**preaching of the white man and his God .**
布道 的 这 白色的 男人 和 他的 上帝 .

宣扬白人及其上帝的教义。

[hiː; hi][təʊld][ˌjuː ˈes][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊd] , [ðæt] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] .
**He told us of his code , that cared for the old .**
他 讲述 我们 的 他的 代码 , 那 关心 为了 这 老的 .

他向我们讲述了他的准则，那就是关爱老人。

[wiː; wi] [kɪld] [ˈaʊəz] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪðˈstænd] [ðə; ði][frɒst][ɔː(r)] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði][traɪb] .
**We killed ours when they could no longer withstand the frost or follow the tribe .**
我们 被杀 我们的 什么时候 他们 可以 不 更长 经受 这 霜 或者 跟随 这 部落 .

当我们的动物无法再抵御严寒或跟随部落时，我们就杀死了它们。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlaɪftaɪm][ai][hæv; həv] [wˈʌndəd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [kəʊd] ,
**For a lifetime I have wondered about this code ,**
为了 一个 寿命 我 有 想知道 关于 这 代码 ,

我一生都在思考这段代码，

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [ˈhæpən] [wen] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [hˈʌŋgəd] .
**and what would happen when a white man hungered .**
和 什么 会 发生 什么时候 一个 白色的 男人 饥饿 .

如果一个白人感到饥饿会发生什么?

[hiː; hi] [tɔːt] [ˌem ˈiː] [ˈɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ɒv; əv][ˌem ˈiː] .
**He taught me English , but he could not make a white man of me .**
他 教授 我 英语 , 但 他 可以 不是 制作 一个 白色的 男人 的 我 .

他教我英语，但他没能把我变成一个白人。

[maɪ][kəʊd][ɪz] [ˈdɪfrənt] .
**My code is different .**
我的 代码 是 不同的 .

我的代码不一样。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈbetə(r)][kəʊd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪs] .
**It is a better code , for the race .**
它 是 一个 更好的 代码 , 为了 这 种族 .

对于比赛而言，这是一个更好的代码。

“ [ai][hæv; həv] [riːd] [ðæt] [self] - [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [lɔː] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] .
**“ I have read that self - preservation is the first law of Nature .**
“ 我 有 读 那 自己 - 保存 是 这 第一的 法律 的 自然 .

“我曾读到过，自我保护是自然界的第一法则。”

[ðæt] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [truːθ] .
**That is not the truth .**
那 是 不是 这 真相 .

那并非事实。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['nəublə][kəʊd] .

| There | is | a | nobler | code | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 更高贵 | 代码 | . |

还有更高尚的准则。

[self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði]['sekənd] [lɔ:] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

| Self | - | preservation | is | the | second | law | of | Nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自己 | - | 保存 | 是 | 这 | 第二 | 法律 | 的 | 自然 | . |

自我保护是自然界的第二定律。

[ðə; ði][fɜ:st] [lɔ:] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪz] [reɪs] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .

| The | first | law | of | Nature | is | race | - | preservation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 法律 | 的 | 自然 | 是 | 种族 | - | 保存 | . |

自然界的第一定律是种族延续。

[θru:] [ˌaɪ 'ti:][hju:'mænəti][hæz; həz] [sə'vaivd] , ['i:v(ə)n][maɪ] [reɪs] .

| Through | it | humanity | has | survived | , | even | my | race | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 它 | 人类 | 有 | 幸存下来 | , | 甚至 | 我的 | 种族 | . |

正因如此，人类才能生存下来，甚至包括我的种族。

[ˌaɪ 'ti:] ['gʌvnz] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd]['reɪsɪz]['i:v(ə)n] [tə'deɪ] , [fɔ:(r); fə(r)]['peərənts] [gɪv] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][fɔ:(r); fə(r)]

| It | governs | the | civilized | races | even | today | , | for | parents | give | their | lives | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 统治 | 这 | 文明 | 种族 | 甚至 | 今天 | , | 为了 | 父母 | 给 | 他们的 | 生活 | 为了 |

[ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .

| their | children | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 孩子们 | . |

即使在今天，它仍然支配着文明社会，因为父母会为子女献出生命。

[bʌt; bət][maɪ]['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)]['nɪərə(r)][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən] [jɔ:z] .

| But | my | people | are | nearer | to | it | than | yours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 人们 | 是 | 更近 | 到 | 它 | 比 | 你的 | . |

但我的人民比你们的人民离它更近。

[wen] [ðə; ði] [fu:d] [ɪz] [ləʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][eɪdʒd] [hu:] [stɑ:v] ,

| When | the | food | is | low | , | it | is | the | aged | who | starve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 食物 | 是 | 低的 | , | 它 | 是 | 这 | 老年人 | WHO | 饿死 | , |

食物匮乏时，挨饿的往往是老年人。

[ðæt] [ðə; ði] ['wɜ:ði] [jʌŋ] [meɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][ˌri:prə'dju:s] .

| that | the | worthy | young | may | live | and | reproduce | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 值得 | 年轻的 | 可能 | 居住 | 和 | 复制 | . |

使品德高尚的年轻人能够生存繁衍。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bi:n] [wɪð] [maɪ]['pi:p(ə)l] ; [ðʌs] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz] [wɪl] [bi:; bi] .

| Thus | it | has | always | been | with | my | people | ; | thus | it | always | will | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 它 | 有 | 总是 | 到过 | 和 | 我的 | 人们 | ; | 因此 | 它 | 总是 | 将要 | 是 | . |

我的人民一直如此，将来也必如此。

“ ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] [mʌnθs] [ɒn][ðə; ði] ['skuːnə(r)] [aɪ] [wɒtʃt] [ju:; jʊ] .

| “ | During | the | long | months | on | the | schooner | I | watched | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 期间 | 这 | 长的 | 几个月 | 在 | 这 | 大篷车 | 我 | 观看 | 你 | . |

“在帆船上度过的漫长几个月里，我一直关注着你。”

[ju:; jʊ] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] ['fɪlθi] , ['gri:si] .

| You | called | me | filthy | , | greasy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 称为 | 我 | 污秽 | , | 腻 | . |

你骂我肮脏、油腻。

[aɪ] [w'ʌndəd] !

| I | wondered | ! |
|---|---|---|
| 我 | 想知道 | ! |

我当时就在想！

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][best]['edʒukeɪtɪd][mæn][ai][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] .

| You | were | the | best | educated | man | I | had | ever | known | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 这 | 最好的 | 受过教育 | 男人 | 我 | 有 | 曾经 | 已知 | . |

你是我认识的最有学问的人。

[juː; jʊ] [spəʊk] [laɪk][ðə; ði] [bʊks] [ai] [riːd] [frɒm; frəm] ; [jet] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ][mæn] .

| You | spoke | like | the | books | I | read | from | ; | yet | you | were | not | a | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 辐 | 喜欢 | 这 | 图书 | 我 | 读 | 从 | ; | 然而 | 你 | 是 | 不是 | 一个 | 男人 | . |

你的言谈举止就像我读过的书里描述的那样；然而你却不是一个人。

['hænsən][ænd; ənd] [ʃwaːts] [wɜː(r); wə(r)][men] .

| Hanson | and | Schwartz | were | men | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 汉森 | 和 | 施瓦茨 | 是 | 男人 | . |

汉森和施瓦茨都是男性。

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ['bæfld] [ˌem 'iː] .

| Civilization | baffled | me | . |
|---|---|---|---|
| 文明 | 困惑 | 我 | . |

文明让我感到困惑。

“ [eɪdʒ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [fɔːθ] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [juːθ] , [huː] [mʌst; məst]['evə(r)]

| “ | Age | should | give | forth | wisdom | , | and | leave | curiosity | to | youth | , | who | must | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 年龄 | 应该 | 给 | 前进 | 智慧 | , | 和 | 离开 | 好奇心 | 到 | 青年 | , | WHO | 必须 | 曾经 |

[lɜːn] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] .

| learn | by | experience | . |
|---|---|---|---|
| 学习 | 经过 | 经验 | . |

“年龄应该带来智慧，而好奇心应该留给年轻人，年轻人必须通过经验不断学习。”

[streɪndʒ] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['kjʊəriəs][æt; ət][maɪ][eɪdʒ] , [bʌt; bət][ai] [w'ʌndəd] [wɪtʃ] [kəʊd] [wʊd]

| Strange | that | I | should | be | curious | at | my | age | , | but | I | wondered | which | code | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 那 | 我 | 应该 | 是 | 好奇的 | 在 | 我的 | 年龄 | , | 但 | 我 | 想知道 | 哪个 | 代码 | 会 |

[prɪ'veɪl] ,

| prevail | , |
|---|---|
| 占上风 | , |

奇怪的是，我这个年纪居然还会好奇，我想知道哪种规则最终会胜出。

[jɔː(r); jə(r)][kəʊd][ɔː(r)][ðə; ði][kəʊd][ɒv; əv][self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .

| your | code | or | the | code | of | self | - | preservation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 代码 | 或者 | 这 | 代码 | 的 | 自己 | - | 保存 | . |

你的准则，或者说是自我保护的准则。

[ai] [wɒtʃt] [jɔː(r); jə(r)] ['strʌg(ə)l] !

| I | watched | your | struggle | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 观看 | 你的 | 斗争 | ! |

我目睹了你的挣扎！

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| The | outcome | made | little | difference | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 制成 | 小的 | 不同之处 | 到 | 我 | . |

结果对我来说无关紧要。

[aɪv] [rʌn] [maɪ] [reɪs] ; [ðə; ði][end][ɪz][nɪə(r)] .

| I've | run | my | race | ; | the | end | is | near | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 跑步 | 我的 | 种族 | ; | 这 | 结尾 | 是 | 靠近 | . |

我已经跑完了我的赛程；终点就在眼前。

[tə'naɪt] [ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] .

| Tonight | I | knew | you | would | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 今晚 | 我 | 知道 | 你 | 会 | 来 | . |

今晚我知道你会来。

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['pɒkɪtnaɪf] — [ðə; ði][bleɪd] [wʊd] [nɒt][gəʊ] [diːp] [ɪ'nʌf]

| I | was | afraid | of | your | little | pocketknife | — | the | blade | would | not | go | deep | enough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 害怕的 | 的 | 你的 | 小的 | 折叠刀 | — | 这 | 刀刃 | 会 | 不是 | 去 | 深的 | 足够的 |

;
;
;

我害怕你那把小小的折叠刀——刀刃插不进去；

[səʊ][ai][left][maɪ][əʊn] .

| so | I | left | my | own | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 左边 | 我的 | 自己的 | . |

所以我离开了自己的家。

[ə; eɪ] [naɪf] - [θrʌst] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .

| A | knife | - | thrust | is | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 刀 | - | 推力 | 是 | 没有什么 | . |

一刀刺一下算不了什么。

[ðʌs] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][daɪd] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][hʌnt] ,

| Thus | my | father | and | mother | died | , | when | he | could | no | longer | hunt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 我的 | 父亲 | 和 | 母亲 | 死亡 | , | 什么时候 | 他 | 可以 | 不 | 更长 | 打猎 | , |

于是，当他再也无法打猎时，我的父母就去世了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [tʃuː] ['wɔːlrəs] - [haɪd][ænd; ənd] ['sɒfn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['gɑːmənts]

| and | she | could | no | longer | chew | walrus | - | hide | and | soften | it | for | garments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 可以 | 不 | 更长 | 嚼 | 海象 | - | 隐藏 | 和 | 软化 | 它 | 为了 | 服装 |

.
:
.

她再也不能咀嚼海象皮并将其软化用于制作衣物了。

[juː; jʊ] [keɪm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] , [ænd; ənd] [θruː] [hɑːf] - [kləʊzd] [aɪz] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l]

| You | came | nearer | and | nearer | , | and | through | half | - | closed | eyes | I | saw | the | struggle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 来了 | 更近 | 和 | 更近 | , | 和 | 通过 | 一半 | - | 关闭 | 眼睛 | 我 | 锯 | 这 | 斗争 |

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ,

| in | your | face | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 你的 | 脸 | , |

你越来越近，透过你半闭的眼睛，我看到了你脸上的挣扎。

[ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd][ai] [siː] ['greɪtə(r)] .

| and | never | did | I | see | greater | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 做过 | 我 | 看 | 更大的 | . |

我从未见过如此伟大的存在。

[juː; jʊ] [drɒpt] [ðə; ði] [naɪf] ,

| You | dropped | the | knife | , |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 掉落 | 这 | 刀 | , |

你把刀掉在地上了。

[ðen] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [θrəʊt] — [ə; eɪ] ['wɪðəd] ['kɒləm] [ɒv; əv][skɪn][ænd; ənd]['mʌs(ə)lz] [ðæt]

| then | reached | for | my | throat | — | a | withered | column | of | skin | and | muscles | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 达到 | 为了 | 我的 | 喉 | — | 一个 | 干枯 | 柱子 | 的 | 皮肤 | 和 | 肌肉 | 那 |

[juː; jʊ][kʊd; kəd][snæp] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [strɒŋ] [hændz] .

| you | could | snap | with | one | of | your | strong | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可以 | 折断 | 和 | 一 | 的 | 你的 | 强的 | 双手 | . |

然后他伸手掐住我的喉咙——那是一条干瘪的皮肤和肌肉柱，用一只强壮的手就能把它掐断。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] [bæk] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

| I | thought | you | had | gone | back | , | and | waited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 你 | 有 | 已消失 | 后退 | , | 和 | 等待 | . |

我以为你已经回去了，所以就等着了。

[səʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][kəʊd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] . . . .

| So | this | was | your | code | , | after | all | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 曾是 | 你的 | 代码 | , | 后 | 全部 | . | . | . | . |

原来这就是你的代码.....

[ðen] — [juː; jʊ] [kɔːld] .

| Then | — | you | called | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | — | 你 | 称为 | . |

然后——你打来了电话。

" ['wɔːltən] [nˈɒdɪd] ['θɔːtfəli] .

| " | Walton | nodded | thoughtfully | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 沃尔顿 | 点头 | 深思熟虑 | . |

沃尔顿若有所思地点了点头。

" [jes] , [ai] [wʌn] , [ɔː(r)][maɪ][kəʊd][dɪd] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] . "

| " | Yes | , | I | won | , | or | my | code | did | — | for | a | time | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 韩元 | , | 或者 | 我的 | 代码 | 做过 | — | 为了 | 一个 | 时间 | . | " |

"是的，我赢了，或者说我的代码赢了——至少暂时是这样。"

" [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] .

| " | For | all | time | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 全部 | 时间 | . |

"永远。"

[meɪ] [ai] [sməʊk] [jɔː(r); jə(r)][paɪp] ?

| May | I | smoke | your | pipe | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 我 | 抽烟 | 你的 | 管道 | ? |

我可以抽你的烟斗吗?

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [tɔːt] [ˌem ˈiː] [ðæt] [təˈbækəʊ] [ suːð ] .

| The | missionary | taught | me | that | tobacco | soothes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 传教士 | 教授 | 我 | 那 | 烟草 | 舒缓 | . |

那位传教士告诉我，烟草能让人平静下来。

" ['wɔːltən] [fɪld] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ðen] ['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['eskɪməʊ] .

| " | Walton | filled | and | lighted | his | pipe | , | then | handed | it | to | the | Eskimo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 沃尔顿 | 已填 | 和 | 照明 | 他的 | 管道 | , | 然后 | 递交 | 它 | 到 | 这 | 爱斯基摩人 | . |

沃尔顿装满烟斗并点燃，然后把它递给了爱斯基摩人。

" [θæŋks] , [maɪ][sʌn] !

| " | Thanks | , | my | son | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 谢谢 | , | 我的 | 儿子 | ! |

"谢谢你，我的儿子！"

" ['wɔːltən] [rɪˈmeɪnd] ['saɪlənt][ʌnˈtɪl][ðə; ði] ['neɪtɪv] [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði][paɪp] .

| " | Walton | remained | silent | until | the | native | returned | the | pipe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 沃尔顿 | 剩余 | 沉默的 | 直到 | 这 | 本国的 | 返回 | 这 | 管道 | . |

"沃尔顿一直保持沉默，直到土著人归还了烟斗。"

[ðə; ði] [bəʊl] [stɪl] [ gləu ] .

| The | bowl | still | glowed | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 碗 | 仍然 | 发光 | . |

碗还在发光。

['faɪə(r)] !

| Fire | ! |
|---|---|
| 火 | ! |

火!

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [ kreiv ] [nekst][tuː; tə] [fuːd] .

| That | was | what | he | craved | next | to | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 什么 | 他 | 渴望 | 下一个 | 到 | 食物 | . |

除了食物之外，那是他最渴望的东西。

[ə'gen] [hiː; hi] [faʊnd] ['sɒləs] [ɪn] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [bəʊl] .
**Again** **he** **found** **solace** **in** **the** **glowing** **bowl** **.**
再次 他 成立 慰藉 在 这 发光 碗 .

他再次从那只闪闪发光的碗中找到了慰藉。

[ðə; ði]['eskɪməʊ] [pleɪst] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [ɔɪl] [æt; ət] [wɔːltənz] [fiːt] .
**The** **Eskimo** **placed** **the** **skin** **of** **oil** **at** **Walton's** **feet** **.**
这 爱斯基摩人 放置 这 皮肤 的 油 在 沃尔顿的 脚 .

爱斯基摩人将油皮放在沃尔顿的脚边。

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] .
**“** **You** **thought** **you** **would** **never** **come** **to** **it** **,** **but** **you** **will** **.**
“ 你 想法 你 会 绝不 来 到 它 , 但 你 将要 .

“你以为你永远不会走到那一步，但你终究会走到那一步。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['iːv(ə)n] [nɔː] [ðə; ði] [skɪn] [ɪt'self] .
**You** **will** **even** **gnaw** **the** **skin** **itself** **.**
你 将要 甚至 啃 这 皮肤 本身 .

你甚至会啃食它的皮。

” [ðə; ði]['wɔːlrəs] - [haɪd] [keɪm] [nekst] ; [ðen] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['sləʊli] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['pɑːkə] .
**”** **The** **walrus** **-** **hide** **came** **next** **;** **then** **the** **native** **slowly** **pulled** **off** **his** **parka** **.**
” 这 海象 - 隐藏 来了 下一个 ; 然后 这 本国的 缓慢地 拉 离开 他的 派克大衣 .

“接下来是海象皮；然后土著慢慢地脱下了他的派克大衣。”

['wɔːltən] [liːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
**Walton** **leaped** **to** **his** **feet** **.**
沃尔顿 跳跃 到 他的 脚 .

沃尔顿猛地站了起来。

“ [həʊld] [ɒn] !
**“** **Hold** **on** **!**
“ 抓住 在 !

“坚持，稍等！

” [hiː; hi] [kraɪd] .
**”** **he** **cried** **.**
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ? ”
**“** **What** **are** **you** **thinking** **of** **?** **”**
“ 什么 是 你 思维 的 ? ”

你在想什么？

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] ; [iːtʃ] [mænz] [kəʊd] [prɪ'veɪlz] , [maɪ] [sʌn] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['neɪtɪv] .
**“** **We** **are** **different** **;** **each** **man's** **code** **prevails** **,** **my** **son** **!** **”** **replied** **the** **native** **.**
“ 我们 是 不同的 ; 每个 男人的 代码 占上风 , 我的 儿子 ! ” 回复 这 本国的 .

“我们不一样；每个人都有自己的准则，孩子！”土著人回答道。

“ [jɔː(r); jə(r)] [reɪs] [mʌst; məst] [gəʊ] [ɒn] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [maɪn] .
**“** **Your** **race** **must** **go** **on** **,** **even** **as** **mine** **.**
“ 你的 种族 必须 去 在 , 甚至 作为 矿 .

“你的比赛必须继续，就像我的比赛一样。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] — ['wɜːðɪ] . ”
**You** **are** **young** **and** **—** **worthy** **.** **”**
你 是 年轻的 和 — 值得 . ”

你年轻有为。”

“ [hel] !
**“** **Hell** **!**
“ 地狱 !

“地狱！

” ['wɔːltən] [dʒɜːk] [ðə; ði]['pɑːkə] [bæk] [ɒn] .
” **Walton jerked the parka back on .**
” 沃尔顿 猛地一抖 这 派克大衣 后退 在 .

沃尔顿猛地把派克大衣重新穿上。

“ [lets] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tə'geðə(r)] .
“ **Let's stick it out together .**
“ 我们来吧 戳 它 出去 一起 .

让我们一起坚持下去。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , [ai][wəʊnt][biː; bi] [mɪst] , [ænd; ənd][doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt][maɪ] [reɪs] [nɒt]['gəʊɪŋ][ɒn]
**And anyway , I wont be missed , and don't worry about my race not going on**
和 反正 , 我 惯于 是 错过 , 和 不 担心 关于 我的 种族 不是 去 在
.
**:**
.

反正我走了也不会有人想念我，也不用担心我的比赛取消。

[ðeəz; ðəz]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [ɒv; əv][ðem; ðəm][left] , [ænd; ənd] [ðel] [get] [ə'lɒŋ] ['sʌmhaʊ]
**There's over a hundred million of them left , and they'll get along somehow**
有 超过 一个 百 百万 的 他们 左边 , 和 他们会 得到 沿着 不知何故
.
**:**
.

还有一亿多人，他们总能找到办法相处下去。

” ['dʒentli][hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][əʊld][mæn][tuː; tə][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [ræpt] [ðə; ði]['wɔːlrəs] - [haɪd]
” **Gently he pushed the old man to the ice and wrapped the walrus - hide**
” 轻轻地 他 推动 这 老的 男人 到 这 冰 和 包装 这 海象 - 隐藏
[ə'baʊt] [hɪm] .
**about him .**
关于 他 .

他轻轻地把老人推到冰面上，然后用海象皮裹住他。

“ [steɪ] [raɪt] [ðeə(r)] , [əʊld] - ['taɪmə(r)] .
“ **Stay right there , old - timer .**
“ 停留 正确的 那里 , 老的 - 定时器 .

“老家伙，就待在那儿别动。”

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][sɪp][ɒv; əv][ðə; ði][ɔɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , [ðəʊ] .
**I'll take a sip of the oil , if you don't mind , though .**
患病的 拿 一个 啜饮 的 这 油 , 如果 你 不 头脑 , 尽管 .

如果你不介意的话，我想喝一小口油。

” [hiː; hi][pʊt][ðə; ði][skɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'brʌptli] .
” **He put the skin to his mouth and withdrew it abruptly .**
” 他 放 这 皮肤 到 他的 嘴 和 退出 它 突然 .

他把皮放到嘴边，然后猛地抽了回来。

“ [ɜː] !
“ **Ugh !**
“ 啊 !

“啊！

[ai][kænt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
**I can't do it !**
我 不能 做 它 !

我做不到！

" ['wɔ:ltən] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [prɒpt] [hɪm'self] [ə'genst] [ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [blɒk] [ɒv; əv][aɪs]

| " | Walton | lighted | his | pipe | and | propped | himself | against | a | convenient | block | of | ice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 沃尔顿 | 照明 | 他的 | 管道 | 和 | 支撑 | 他自己 | 反对 | 一个 | 方便的 | 堵塞 | 的 | 冰 |

.

:

.

沃尔顿点燃烟斗，靠在一块合适的冰块上。

[ðə; ði][wɪnd][kʊd; kəd][nɒt] [ri:tʃ] [hɪm] ;

| The | wind | could | not | reach | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 可以 | 不是 | 抵达 | 他 | ; |

风吹不到他那里；

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['kʌmftəb(ə)l] [ʌn'tɪl][ðə; ði][kəʊld][gɒt][tu:; tə][hɪm][wʌns][mɔ:(r)] ;

| he | would | be | comfortable | until | the | cold | got | to | him | once | more | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 是 | 舒服的 | 直到 | 这 | 寒冷的 | 得到 | 到 | 他 | 一次 | 更多的 | ; |

他会一直感觉舒适，直到再次感到寒冷为止；

[ðen] [id] [hæv; həv][tu:; tə] [li:p] [ə'baʊt][ə; eɪ][bɪt] .

| then | he'd | have | to | leap | about | a | bit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他会 | 有 | 到 | 飞跃 | 关于 | 一个 | 少量 | . |

那他得跳来跳去才行。

[hi:; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [faʊnd] [streɪndʒ] [pi:s] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] ,

| He | closed | his | eyes | and | found | strange | peace | and | contentment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 关闭 | 他的 | 眼睛 | 和 | 成立 | 奇怪的 | 和平 | 和 | 满意 | , |

他闭上双眼，感到一种奇异的平静和满足。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] ['meʒəd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bri:d] .

| for | he | had | measured | up | to | the | standard | of | his | breed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 测量 | 向上 | 到 | 这 | 标准 | 的 | 他的 | 品种 | . |

因为他已经达到了他所属品种的标准。

[mɔ:(r)] , [hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][lɑ:st] [faʊnd] [hɪm'self] .

| More | , | he | had | at | last | found | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | , | 他 | 有 | 在 | 最后的 | 成立 | 他自己 | . |

而且，他终于找到了自我。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [mɪst] [mʌtʃ] ,

| He | was | too | late | , | of | course | , | and | he | wouldn't | be | missed | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 也 | 晚的 | , | 的 | 课程 | , | 和 | 他 | 不会 | 是 | 错过 | 很多 | , |

他当然来晚了，而且他的离开也不会有人太想念他。

[ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði][fəʊks][æt; ət] [həʊm] .

| except | by | the | folks | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 经过 | 这 | 各位 | 在 | 家 | . |

除了家里的亲人。

“ [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [wɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði][fəʊks] , " [hi:; hi] [mju:zd] .

| “ | If | there | was | only | some | way | of | getting | word | to | the | folks | , | " | he | mused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一些 | 方式 | 的 | 获得 | 单词 | 到 | 这 | 各位 | , | " | 他 | 沉思 | . |

“要是能有办法把消息传给乡亲们就好了，”他沉思道。

“ [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðel] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'membə(r)][ˌem 'i:][æz; əz][ai][wɒz; wəz] .

| “ | As | it | is | , | they'll | always | remember | me | as | I | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 作为 | 它 | 是 | , | 他们会 | 总是 | 记住 | 我 | 作为 | 我 | 曾是 | . |

“无论如何，他们永远都会记得我以前的样子。”

[ðel] ['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] — [ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] ,

| They'll | never | know | what | happened | — | and | Father | will | go | down | to | his | grave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 绝不 | 知道 | 什么 | 发生 | — | 和 | 父亲 | 将要 | 去 | 向下 | 到 | 他的 | 严重 | , |

他们永远不会知道发生了什么——父亲也将长眠地下。

['nevə(r)] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz] [raɪt] . . . .

| never | knowing | that | what | he | did | was | right | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 会心 | 那 | 什么 | 他 | 做过 | 曾是 | 正确的 | . | . | . | . |

他始终不知道自己所做的是对的.....

" [ðə; ði][paɪp] [ 'klætə ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪs] , [æz; əz]['wɔːltən][æt; ət][lɑːst] [fel] [ə'sliːp] .

| " | The | pipe | clattered | to | the | ice | , | as | Walton | at | last | fell | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 管道 | 咔嗒咔嗒地 | 到 | 这 | 冰 | , | 作为 | 沃尔顿 | 在 | 最后的 | 跌倒 | 睡着了 | . |

"水管掉落在冰面上，沃尔顿终于睡着了。"

[ðə; ði]['eskɪməʊ] [riːtʃt] [fɔːθ] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][paɪp] .

| The | Eskimo | reached | forth | and | finished | the | pipe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爱斯基摩人 | 达到 | 前进 | 和 | 完成的 | 这 | 管道 | . |

爱斯基摩人伸出手，完成了烟斗的制作。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ræpt] [ðə; ði]['wɔːlrəs] - [skɪn] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [waɪt] [mæn] .

| Then | he | stood | up | and | wrapped | the | walrus | - | skin | about | the | sleeping | white | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 站立 | 向上 | 和 | 包装 | 这 | 海象 | - | 皮肤 | 关于 | 这 | 睡眠 | 白色的 | 男人 | . |

然后他站起身，把海象皮裹在熟睡的白人身上。

[hiː; hi] [ 'ʃivə ] [æz; əz][hiː; hi] [strɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz]['pɑːkə][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌklʌks] [ɒn][ðə; ði][aɪs] .

| He | shivered | as | he | stripped | off | his | parka | and | placed | it | with | his | mukluks | on | the | ice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 瑟瑟发抖 | 作为 | 他 | 脱衣舞 | 离开 | 他的 | 派克大衣 | 和 | 放置 | 它 | 和 | 他的 | 皮靴 | 在 | 这 | 冰 | . |

他脱下羽绒服，和雪地靴一起放在冰面上，不禁打了个寒颤。

['prez(ə)ntli][hɪz; ɪz]['neɪkɪd] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði][aɪs] ;

| Presently | his | naked | feet | touched | the | ice | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他的 | 裸 | 脚 | 感动 | 这 | 冰 | ; |

这时，他赤裸的双脚触到了冰面;

[ðə; ði][frɒst] - ['leɪdn] [wɪnd] [nɪpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['rɪŋkld] [skɪn][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] - [edʒ] .

| the | frost | - | laden | wind | nipped | at | his | wrinkled | skin | as | he | made | his | way | to | the | floe's | edge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 霜 | - | 满载 | 风 | 轻咬 | 在 | 他的 | 皱 | 皮肤 | 作为 | 他 | 制成 | 他的 | 方式 | 到 | 这 | - | 边缘 | . |

凛冽的寒风刺痛着他布满皱纹的皮肤，他艰难地走向浮冰边缘。

['wɔːtə(r)] , [blæk] [ænd; ənd] ['drɪəri] , [sɜːrdʒd] [ə'baʊt][ðə; ði][fləʊ] , ['weɪtɪŋ] .

| Water | , | black | and | dreary | , | surged | about | the | floe | , | waiting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水 | , | 黑色的 | 和 | 凄凉 | , | 激增 | 关于 | 这 | 浮冰 | , | 等待 | . |

黑褐色的海水在浮冰周围汹涌澎湃，静静等待着。

" [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [meɪ] [gəʊ][ɒn] !

| " | That | the | race | may | go | on | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 这 | 种族 | 可能 | 去 | 在 | ! |

让比赛继续下去!

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

| " | he | whispered | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 低声说道 | . |

他低声说道。

" [maɪ][kəʊd][həʊldz] [θruː'aʊt] [taɪm] .

| " | My | code | holds | throughout | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 代码 | 持有 | 自始至终 | 时间 | . |

"我的代码经久不衰。"

[gɒd] [help] — [ðə; ði] [læd] .
**God help — the lad .**
上帝 帮助 — 这 小伙子 .

上帝保佑——这孩子。

" ['wɔːltən] [wɒz; wəz] [wɔːm] [wen] [hiː; hi] [ə'weɪkənd] .
**" Walton was warm when he awakened .**
" 沃尔顿 曾是 温暖的 什么时候 他 觉醒 .

沃尔顿醒来时感觉很暖和。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
**At first he could not understand .**
在 第一的 他 可以 不是 理解 .

起初他无法理解。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [slept] [lɒŋ] ,
**He must have slept long ,**
他 必须 有 睡着了 长的 ,

他一定睡了很久。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['sʌmweə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['sʌðəli] [ɑːk] [ɒv; əv] [ðæt]
**because the sun was shining somewhere behind the southerly arc of that**
因为 这 太阳 曾是 灼灼 某处 在后面 这 南风 弧 的 那
['ledn] [skaɪ] .
**leaden sky .**
铅灰色 天空 .

因为太阳正照耀在那片铅灰色天空的南方弧线后面的某个地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['prəʊtest] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [æz; əz] [hiː; hi] [ krɔːl ] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɔːlrəs] -
**There was protest on his lips as he crawled from beneath the walrus -**
那里 曾是 反对 在 他的 嘴唇 作为 他 爬行 从 下面 这 海象 -
[haɪd] .
**hide .**
隐藏 .

他从海象皮下爬出来时，嘴里还带着抗议的语气。

" [naʊ] , [aɪ] [seɪ] — " [hiː; hi] [bɪ'gæn] ; [ðen] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] .
**" Now , I say — " he began ; then he understood .**
" 现在 , 我 说 — " 他 开始 ; 然后 他 理解 .

"现在，我说——"他刚开口，就明白了。

[ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [siːl] - [ɔɪl] , [ðə; ði] ['pɪtɪf(ə)l] ['fɜːri] [paɪl] [ɒv; əv] ['pɑːkə] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['gɑːmənts] ,
**The skin of seal - oil , the pitiful furry pile of parka and other garments ,**
这 皮肤 的 海豹 - 油 , 这 可怜 毛茸茸的 桩 的 派克大衣 和 其他 服装 ,

海豹油的皮，可怜的毛茸茸的派克大衣和其他衣物，

[ðə; ði] [stɪf] ['mʌklʌks] , [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
**the stiff mukluks , told it all .**
这 僵硬的 皮靴 , 讲述 它 全部 .

那双硬邦邦的皮靴，说明了一切。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [sɪp] , [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [ɔɪl] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'tʌtʃt] .
**Except for the single sip , the skin of oil had been untouched .**
除了 为了 这 单身的 啜饮 , 这 皮肤 的 油 有 到过 未受触碰 .

除了抿了一小口之外，油层没有丝毫动静。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [hæd; həd] [stɑːvd] [wɪð] [hɪm] , [ðen] [left] [hɪm] [hɪz; ɪz] [ɔːl] .
**The native had starved with him , then left him his all .**
这 本国的 有 饥饿 和 他 , 然后 左边 他 他的 全部 .

那个土著曾和他一起挨饿，然后把所有东西都留给了他。

['wɔːltən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] ,
**Walton made his way to the water's edge ,**
沃尔顿 制成 他的 方式 到 这 水的 边缘 ,

沃尔顿走到水边，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [trɒd] [baɪ] ['neɪkɪd] [fiːt] [nɒt] ['meni] ['aʊəz] [ə'gəʊ] .
**taking the trail trod by naked feet not many hours ago .**
采取 这 踪迹 践踏 经过 裸 脚 不是 许多 小时 前 .

沿着几个小时前赤脚走过的路走。

[hiː; hi] [lʊkt] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz] [ɪf] [siːkɪŋ] [miːnz] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðæt]
**He looked thoughtfully at the water as if seeking means to convey that**
他 看起来 深思熟虑 在 这 水 作为 如果 寻求 方法 到 传达 那
[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] . “
**which was in his heart . “**
哪个 曾是 在 他的 心 . “

他若有所思地望着水面，仿佛在寻找表达心中思绪的方式。

- ['greɪtə(r)] [lʌv] [hæθ] [nəʊ][mæn] — -
**' Greater love hath no man — '**
- 更大的 爱 有 不 男人 — -

“人若不爱他，就不能爱他。”

” [hiː; hi][bɪ'gæn] , [ðen] [drɒpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .
**” he began , then dropped to his knees .**
” 他 开始 , 然后 掉落 到 他的 膝盖 .

他开口说道，然后跪倒在地。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [læpt] ['desəlɪtli] [æt; ət][ðə; ði][fləʊ][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][kleɪm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ]
**The water lapped desolately at the floe as if to claim it and that which**
这 水 圈速 凄凉地 在 这 浮冰 作为 如果 到 宣称 它 和 那 哪个
[ˌaɪ 'tiː][held][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][taɪm] ;
**it held for all time ;**
它 握住 为了 全部 时间 ;

水面凄凉地拍打着浮冰，仿佛要将它和它所承载的一切永远占有；

[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːktɪk] [nɪpt] ['spaɪtfəli] [æt; ət][ðə; ði][ɪk'spəʊzd][pɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
**the breath of the Arctic nipped spitefully at the exposed parts of his face .**
这 气息 的 这 北极 轻咬 恶意地 在 这 裸露 部分 的 他的 脸 .

北极的寒气无情地刺痛着他裸露的脸庞。

“ [əʊ][gɒd] , ” [hiː; hi][kraɪd] , “ [meɪk] [ˌem 'iː] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] — [mæn] !
**“ O God , ” he cried , “ make me worthy of the sacrifice of a — Man !**
“ 哦 上帝 , ” 他 哭 , “ 制作 我 值得 的 这 牺牲 的 一个 — 男人 !

“哦，上帝，”他喊道，“让我配得上一个——人的牺牲！”

” [prə'vɪʒ(ə)nz] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] ['skuːnə(r)] [siːlθ] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊ] ,
**” Provisions aboard the trading schooner Sealth were low ,**
” 条款 船上 这 贸易 大篷车 密封 是 低的 ,

“商船西尔斯号上的补给品不足，

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['skɪpə(r)] [ɪg'nɔːd] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] ['nærəʊ] [liːdz]
**but her skipper ignored that as he picked his way through narrow leads**
但 她 船长 忽略 那 作为 他 挑选 他的 方式 通过 狭窄的 线索
['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [dʒɔːz][ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] .
**into the very jaws of the pack .**
进入 这 非常 下颚 的 这 盒 .

但她的船长对此置之不理，小心翼翼地穿过狭窄的通道，直奔群狼群的腹地。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ten] [j'iəz] [sɪns] ['mædɪsn] [hæd; həd] [biːn] ['reskjuːd][frɒm; frəm][æn; ən] ['aɪsbɜːg] ,
**It had been ten years since Madison had been rescued from an iceberg ,**
它 有 到过 十 年 自从 麦迪逊 有 到过 获救 从 一个 冰山 ,

麦迪逊从冰山中获救至今已经十年了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | he | had | never | forgotten | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 绝不 | 被遗忘的 | 它 | . |

他从未忘记过这件事。

['vet(ə)rənz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːktɪk] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn] [daʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [ glɑːns, glæns ][frɒm; frəm]

| Veterans | of | the | Arctic | shook | their | heads | in | doubt | as | they | glanced | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 退伍军人 | 的 | 这 | 北极 | 摇晃 | 他们的 | 头部 | 在 | 怀疑 | 作为 | 他们 | 瞥了一眼 | 从 |

[ðə; ði]['aɪsi] [fæŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fləʊ] [tuː; tə][ðə; ði][grɪm]['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wiːlhaʊs] .

| the | icy | fangs | of | the | floes | to | the | grim | figure | in | the | wheelhouse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冰冷的 | 獠牙 | 的 | 这 | 浮冰 | 到 | 这 | 严峻 | 数字 | 在 | 这 | 驾驶室 | . |

北极老兵们摇了摇头，疑惑地看着冰冷的浮冰边缘，又看向驾驶室里那严肃的身影。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['rekləs] [æt; ət][taɪmz] , ['deərɪŋ] ,

| He | was | reckless | at | times | , | daring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 鲁莽 | 在 | 时代 | , | 大胆 | , |

他有时鲁莽、大胆，

[bʌt; bət]['nevə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][kɑːst] [dɪ'skreʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːktɪk][wɪndz; waɪndz] .

| but | never | had | he | seemed | to | cast | discretion | to | the | Arctic | winds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 绝不 | 有 | 他 | 似乎 | 到 | 投掷 | 审慎 | 到 | 这 | 北极 | 风 | . |

但他似乎从未将判断力交给北极的寒风。

['ɔːlweɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [læʃt] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [went] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɑːðə(r)]['ɪntuː]

| Always | he | was | lashed | with | the | thought | that | if | he | went | a | mile | farther | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 他 | 曾是 | 鞭打 | 和 | 这 | 想法 | 那 | 如果 | 他 | 去 | 一个 | 英里 | 更远 | 进入 |

[ðə; ði][aɪs] ,

| the | ice | , |
|---|---|---|
| 这 | 冰 | , |

他始终被这样一种想法折磨着：如果他再往冰里走一英里，

[hɪz; ɪz][kwest] [maɪt] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] — [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] , [hiː; hi] [maɪt] [liːv] ['feləʊ] -

| his | quest | might | be | successful | — | that | if | he | turned | back | , | he | might | leave | fellow | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 寻求 | 可能 | 是 | 成功的 | — | 那 | 如果 | 他 | 转向 | 后退 | , | 他 | 可能 | 离开 | 同伴 | - |

['hjuːmənz][tuː; tə] ['perɪʃ] .

| humans | to | perish | . |
|---|---|---|---|
| 人类 | 到 | 沦 | . |

他的冒险或许会成功——但如果他回头，可能会让其他人类遭受灭顶之灾。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] [ fend ] [ɒf][smɔːlə(r)] [bɜːg] [wɪð] [ə; eɪ][paɪk] - [pəʊl][kɜːst; 'kɜːsɪd] ,

| The | man | in | the | bow | fending | off | smaller | bergs | with | a | pike | - | pole | cursed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 在 | 这 | 弓 | 防御 | 离开 | 较小的 | 山脉 | 和 | 一个 | 梭鱼 | - | 极 | 被诅咒的 | , |

船头那个用长矛抵挡小冰山的男人咒骂着：

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pɑːkə] [hʊd] [wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði]['mɔɪstʃə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [breθ]

| for | his | parka | hood | was | frozen | where | the | moisture | from | his | breath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 派克大衣 | 兜帽 | 曾是 | 冷冻 | 在哪里 | 这 | 水分 | 从 | 他的 | 气息 |

[hæd; həd] [kən'dʒiːld] .

| had | congealed | . |
|---|---|---|
| 有 | 凝固 | . |

因为他呼出的水汽凝结在派克大衣的帽子上，已经冻住了。

[wʌn] [mæs] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ luːm ] [ʌp] .

| One | mass | larger | than | the | others | loomed | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 大量的 | 更大的 | 比 | 这 | 其他的 | 迫近 | 向上 | . |

一个比其他物体都大的物体耸立在那里。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] , [mæn][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] , [ən'les] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [wɪð] [wɪŋz] .

| Beyond | that | , | man | could | not | go | , | unless | he | was | fitted | with | wings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 那 | , | 男人 | 可以 | 不是 | 去 | , | 除非 | 他 | 曾是 | 适配 | 和 | 翅膀 | . |

除此之外，除非装上翅膀，否则人就无法继续前进。

[ænd; ənd] [ðen] — [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] [drɒpt] [ðə; ði][pəʊl][tuː; tə][ðə; ði] [dek] ;

| And | then | — | the | man | in | the | bow | dropped | the | pole | to | the | deck | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 弓 | 掉落 | 这 | 极 | 到 | 这 | 甲板 | ; |

然后——船头的那个人把杆子扔到了甲板上;

[fə'gɒtn] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['frəʊz(ə)n] [bɪəd] [æz; əz][hiː; hi][kraɪd] [aʊt][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ded] [ə'hed] .

| forgotten | was | his | frozen | beard | as | he | cried | out | and | pointed | dead | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被遗忘的 | 曾是 | 他的 | 冷冻 | 胡须 | 作为 | 他 | 哭 | 出去 | 和 | 尖 | 死的 | 前方 | . |

他喊叫着，指着前方，完全忘记了自己冻僵的胡须。

[aɪs][wɒz; wəz] [nɒkt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blɒks] [ænd; ənd][fɔːls] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bəʊt] ['gɒtn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] .

| Ice | was | knocked | off | from | the | blocks | and | falls | , | and | a | boat | gotten | over | the | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冰 | 曾是 | 敲门 | 离开 | 从 | 这 | 积木 | 和 | 瀑布 | , | 和 | 一个 | 船 | 获得 | 超过 | 这 | 边 | . |

冰块从冰块上脱落，冰块倾泻而下，一艘船翻入了冰窟。

['mædɪsn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] , ['stɪərɪŋ] .

| Madison | stood | in | the | stern | , | steering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦迪逊 | 站立 | 在 | 这 | 船尾 | , | 转向 | . |

麦迪逊站在船尾掌舵。

[tuː] [held][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][aɪs] [waɪl] [ðə; ði]['skɪpə(r)][ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)z] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði][fləʊ] .

| Two | held | it | to | the | ice | while | the | skipper | and | two | others | leaped | to | the | floe | . | : | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 握住 | 它 | 到 | 这 | 冰 | 尽管 | 这 | 船长 | 和 | 二 | 其他的 | 跳跃 | 到 | 这 | 浮冰 | . | : | . |

两人将船固定在冰面上，船长和另外两人跳到浮冰上。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [liːd] [ðə; ði] [meɪt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [mə'nuːvərɪŋ] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌðəli] [flaɪt] .

| Out | in | the | lead | the | mate | was | already | maneuvering | the | schooner | about | for | the | southerly | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 在 | 这 | 带领 | 这 | 伴侣 | 曾是 | 已经 | 机动 | 这 | 大篷车 | 关于 | 为了 | 这 | 南风 | 航班 | . |

领航员已经开始操纵帆船向南飞行了。

“ [əʊld] [wɔːltənz] [kɪd] , ” [ 'mʌtə ] ['mædɪsn] .

| “ | Old | Walton's | kid | , | ” | muttered | Madison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 老的 | 沃尔顿的 | 孩子 | , | ” | 低声说道 | 麦迪逊 | . |

“老沃尔顿的儿子，”麦迪逊低声说道。

“ [lʊks] [ə'baʊt] [laɪk][aɪ][dɪd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌem 'iː] .

| “ | Looks | about | like | I | did | when | they | found | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看起来 | 关于 | 喜欢 | 我 | 做过 | 什么时候 | 他们 | 成立 | 我 | . |

“看起来和我刚被找到时差不多。”

[hiːl] [lɪv; laɪv] .

| He'll | live | . |
|---|---|---|
| 地狱 | 居住 | . |

他会活下来的。

['lʌki] [θɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mæn]['reidiəud][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .

| Lucky | thing | the | old | man | radioed | me | to | take | a | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的 | 事物 | 这 | 老的 | 男人 | 无线电通讯 | 我 | 到 | 拿 | 一个 | 看 | . |

幸好老人家用无线电通知我过来看看。

” [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [nɔːd] [skɪn] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [biːn] ['fæʃ(ə)nd] [tuː; tə][həʊld]
**”** **He** **picked** **up** **a** **bit** **of** **gnawed** **skin** **that** **had** **once** **been** **fashioned** **to** **hold**
” 他 挑选 向上 一个 少量 的 被啃咬 皮肤 那 有 一次 到过 造型 到 抓住
[siːl] - [ɔɪl] .
**seal** **-** **oil** **.**
海豹 - 油 .

他捡起一小块被啃过的海豹皮，那块海豹皮曾经被用来盛放海豹油。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ekstrə][peə(r)][ɒv; əv] ['mʌklʌks] , [ɔːl] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][mæn] .
**Except** **for** **the** **extra** **pair** **of** **mukluks** **,** **all** **clothing** **was** **on** **the** **man** **.**
除了 为了 这 额外的 一对 的 皮靴 , 全部 衣服 曾是 在 这 男人 .

除了多穿的一双皮靴，这名男子身上穿了所有衣物。

[ðə; ði] ['mʌklʌks] [hæd; həd] [biːn] [nɔːd] [æt; ət][ðə; ði][tɒps] .
**The** **mukluks** **had** **been** **gnawed** **at** **the** **tops** **.**
这 皮靴 有 到过 被啃咬 在 这 最高额 .

皮靴的顶部被啃咬过。

“ [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kəʊd] ! ” [rɪ'flektɪd] ['mædɪsn] .
**“** **The** **ancient** **code** **!** **”** **reflected** **Madison** **.**
“ 这 古老的 代码 ! ” 反映 麦迪逊 .

“古老的法典！”麦迪逊沉思道。

“ [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [meɪ] [gəʊ][ɒn] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði]['reskjuːd][mæn] ['peɪnfəli] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm]
**“** **That** **the** **race** **may** **go** **on** **,** **”** **whispered** **the** **rescued** **man** **painfully** **as** **in** **a** **dream**
“ 那 这 种族 可能 去 在 , ” 低声说道 这 获救 男人 痛苦地 作为 在 一个 梦
.
**:**
.

“但愿比赛能够继续下去，”获救的男子痛苦地低语道，仿佛置身梦境。

['mædɪsn] [nˈɒdɪd] .
**Madison** **nodded** **.**
麦迪逊 点头 .

麦迪逊点了点头。

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][nəʊ'vembə(r)] - ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [bluː] [bʊk]
**Transcriber's** **Note** **:** **This** **story** **appeared** **in** **the** **November** **1924** **issue** **of** **Blue** **Book**
转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 十一月 - 问题 的 蓝色的 书
[ˌmægə'ziːn] .
**Magazine** **.**
杂志 .

转录者注：本文刊登于 1924 年 11 月的《蓝皮书》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神